

SW45, SW60, SW80, SW90, SW45E, SW60E, SW90E

CZ - Návod na instalaci a používání elektrických saunových
kamen

DE - Montage- und Gebrauchsanleitung des Elektrosaunaofens

THE **WALL**



SW45, SW60



SW80, SW90

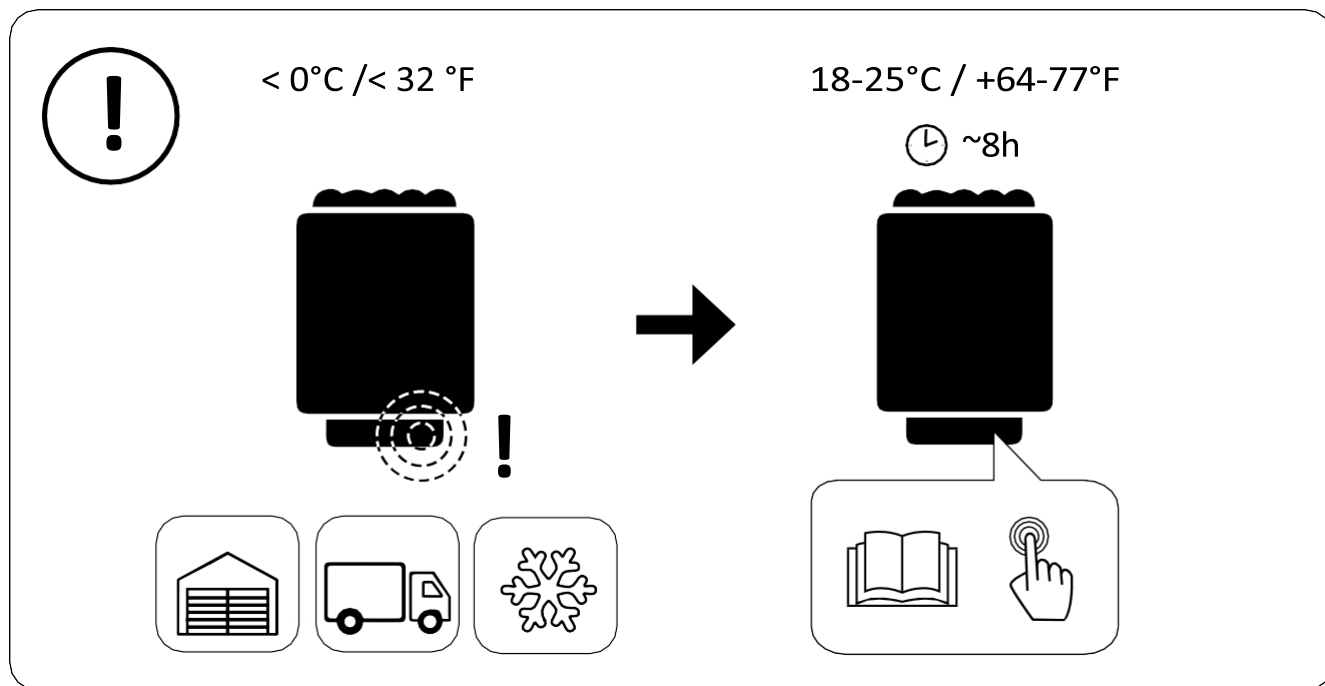


SW45E, SW60E



SW90E

**POZNÁMKA! Tento návod se vztahuje na ohřívače s
výrobními čísly od 218000000 do 224020231.**



Ochrana proti přehřátí zařízení může vypnout i při teplotách nižších než -15°C / 5°F (skladování, přenos, prostředí). Před instalací dejte zařízení do teplého prostředí. Ochranu proti přehřátí lze resetovat, když teplota zařízení dosáhne přibližně 18°C / 64°F. Ochranu proti přehřátí je nutné resetovat před použitím zařízení. Viz uživatelská příručka > Resetování ochrany proti přehřátí.

Tento návod k instalaci a používání je určen pro majitele nebo osobu odpovědnou za saunu, jakož i pro elektrikáře odpovědného za elektrickou instalaci kamen. Po dokončení instalace by instalaci měla osoba odpovědná za tento návod předat majiteli sauny nebo osobě odpovědné za její provoz. Před použitím kamen si přečtete pečlivě návod k použití. Kamna jsou určena k vytápění saunové místnosti na teplotu pro koupání. Nesmí se používat k jiným účelům.

Gratulujeme vám k výběru!

Záruka:

- Záruční doba na topná tělesa a regulaci zařízení, které rodiny používají v saunách, je dva (2) roky.
- Záruční doba na topná a regulační zařízení používaná v saunách obyvateli domu je jeden (1) rok.
- Záruka se nevztahuje na závady vzniklé v důsledku nedodržení
- Záruční doba na ohřívače a ovládací zařízení používané v saunách institucemi je tři (3) měsíce.
- Záruka se nevztahuje na závady vzniklé v důsledku použití kamenů, které nejsou doporučeny výrobcem ohřívače

OBSAH

1. NÁVOD K POUŽITÍ	26
1.1. Kladení saunových kamenů	26
1.1.1. Údržba	27
1.2. Vytápění sauny	27
1.3. Používání ohřívače	27
1.3.1. Okamžité zapnutí ohřívače (SW45, SW60, SW80, SW90)	28
1.3.2. Přednastavení času (SW45, SW60, SW80, SW90)	28
1.3.3. Vypnutí ohřívače (SW45, SW60, SW80, SW90)	28
1.3.4. Nastavení teploty (SW45, SW60, SW80, SW90)	28
1.3.5. Házení vody na rozžhavené kameny	29
1.4. Pokyny ke koupání	29
1.5. Varování	30
1.5.1. Popisy symbolů	30
1.6. Řešení problémů	30
2. SAUNA ROOM	31
2.1. Struktura sauny	32
2.1.1. Zčernání stěn sauny	32
2.2. Větrání saunové místnosti	33
2.3. Výstup ohřívače	33
2.4. Hygiena sauny	33
3. NÁVOD K INSTALACI	34
3.1. Před instalací	34
3.2. Minimální bezpečnostní vzdálenosti	35
3.3. Bezpečnostní zábradlí	35
3.4. Elektrická připojení	35
3.4.1. Izolační odpor elektrického ohřívače	35
3.4.2. Instalace řídicí jednotky a senzoru (SW45E, SW60W, SW90E)	35
3.4.3. Vhodné řídicí jednotky	38
3.5. Instalace ohřívače	38
3.6. Výměna topných těles	39
3.7. Resetování ochrany proti přehřátí	41
4. NÁHRADNÍ DÍLY	42

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung richtet sich an den Besitzer der Sauna oder an die für die Pflege der Sauna verantwortliche Person, sowie an den für die Montage des Saunaofens zuständigen Elektromonteur. Wenn der Saunaofen montiert ist, wird diese Montage- und Gebrauchsanleitung an den Besitzer der Sauna oder die für die Pflege der Sauna verantwortliche Person übergeben. Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Ofens die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Der Ofen dient zum Erwärmen von Saunakabinen auf Saunatemperatur. Die Verwendung zu anderen Zwecken ist verboten.

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer guten Wahl!

Garantie:

- Die Garantiezeit für in Familiensaunen verwendete Saunaöfen und Steuergeräte beträgt zwei (2) Jahre.
- Die Garantiezeit für Saunaöfen und Steuergeräte, die in öffentlichen Saunen in Privatgebäuden verwendet werden, beträgt ein (1) Jahr.
- Die Garantiezeit für in öffentlichen Saunen verwendete Saunaöfen und Steuergeräte beträgt ein (1) Jahr.
- Die Garantie deckt keine Defekte ab, die durch fehlerhafte Installation und Verwendung oder Missachtung der Wartungsanweisungen entstanden sind.
- Die Garantie kommt nicht für Schäden auf, die durch Verwendung anderer als vom Werk empfohlener Saunaofensteine entstehen.

INHALT

1. GEBRAUCHSANWEISUNG	26
1.1. Einlegen der Steine	26
1.1.1. Instandhaltung	27
1.2. Beheizen der Saunakabine	27
1.3. Použití saunových přístrojů	27
1.3.1. Den Ofen sofort einschalten (SW45, SW60, SW80, SW90)	28
1.3.2. Spuštění na časovač (SW45, SW60, SW80, SW90)	28
1.3.3. Vyhřívání sauny (SW45, SW60, SW80, SW90)	28
1.3.4. Nastavení teploty (SW45, SW60, SW80, SW90)	28
1.3.5. Aufgüsse	29
1.4. So saunieren Sie richtig	29
1.5. Varování	30
1.5.1. Erklärungen zu den Symbolen	30
1.6. Fehlersuche	30
2. SAUNAKABINE	32
2.1. Aufbau der Saunakabine	32
2.1.1. Die Saunawände verfärben sich dunkel	32
2.2. Luftzirkulation in der Saunakabine	33
2.3. Leistung des Saunaofens	33
2.4. Hygiena v sauně	33
3. MONTAGEANWEISUNG	34
3.1. Vor der Montage	34
3.2. Bezpečnostní opatření	35
3.3. Schutzkonstruktion	35
3.4. Elektrické připojky	35
3.4.1. Isolationswiderstand des Elektrosaunaofens	35
3.4.2. Připojka Steuergerätes und der Fühler (SW45E, SW60W, SW90E)	35
3.4.3. Geeignete Steuergeräten	38
3.5. Montage des Saunaofens	38
3.6. Austausch der Heizstäbe	39
3.7. Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes	41
4. ERSATZTEILE	42

1. NÁVOD K POUŽITÍ

1.1. Skládání kamenů do sauny

Velký vliv na fungování kamen má jejich uložení na hromadu (obrázek 1).

Kameny saunového topení jsou důležité z hlediska bezpečnosti zařízení. Aby záruka zůstala platností, vje uživatel zodpovědný za správnou údržbu prostoru pro kameny v souladu se specifickými podmínkami a pokyny.

Důležité informace o vhodných saunových kamenech:

- Vhodnými materiály pro saunu jsou peridotit, olivinický diabas, olivín a vulkanit.
- Pro saunová kamna používejte pouze kameny se štěpným povrchem a/nebo zaoblené kameny.
- Pokud jsou topná tělesa elektrických saunových kamen v kontaktu s kameny, mohou být oblé kameny použity pouze ve vnějších vrstvách prostoru pro kameny, aby se nedostaly do kontaktu s topnými tělesy.
- Keramické a dekorativní kameny lze používat pouze tehdy, pokud byly schváleny výrobcem a jsou používány v souladu s jeho pokyny.
- Upozorňujeme, že dekorativní kameny jsou vhodné na horní vrstvu kamenného prostoru. Dekorativní kameny musí být umístěny volně, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Veškeré dekorativní kameny umístěte tak, aby se nedotýkaly topných těles pouze elektrických saunových kamen. Pokud máte kamna na dřevo, ujistěte se, že se kameny nedotýkají horkého vnitřního rámu kamen.
- Záruka se nevztahuje na závady, které byly způsobeny použitím dekorativních kamenů nebo saunových kamenů, které nebyly doporučeny výrobcem.
- Kameny by měly mít průměr 5-10 cm.
- Před naskládáním kamenů do topení z nich smyjte prach.
- Neukládejte na hromadu více než 20 kilogramů kamenů.

1. GEBRAUCHSANWEISUNG

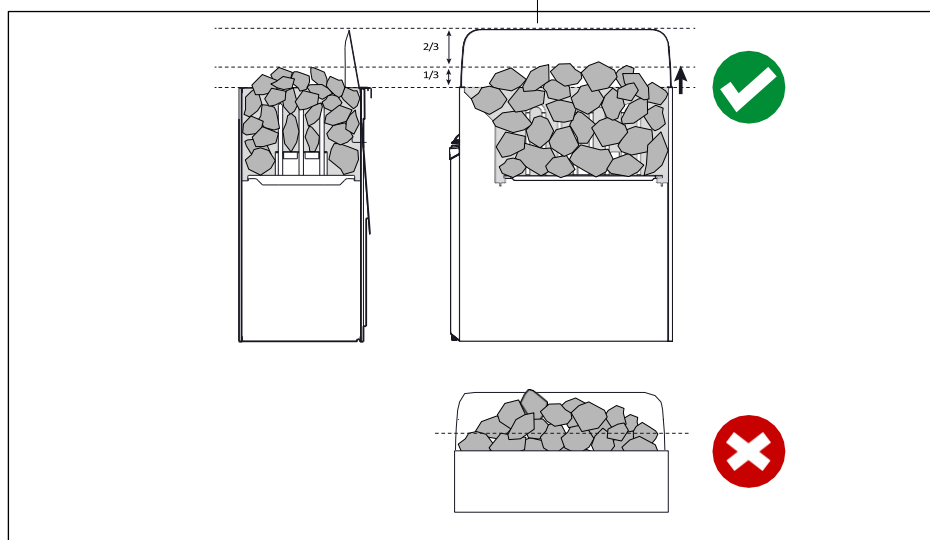
1.1. Einlegen der Steine

Wie die Steine eingelegt werden, hat einen großen Einfluss auf die Funktion des Ofens (Abb. 1).

Saunaofensteine sind für die Sicherheit des Geräts von Bedeutung. Damit die Garantie gültig bleibt, ist der Benutzer für die ordnungsgemäße Wartung der Steinkammer gemäß den Spezifikationen und Anweisungen verantwortlich.

Wichtige Informationen zu geeigneten Saunaofensteinen:

- Základní materiály pro saunové lázně jsou Peri- dotit, Olivindiabas, Olivin a Vulkanit.
- Verwenden Sie für Ihren Saunaofen nur spaltbare und/oder abgerundete Steine
- Wenn die Heizelemente eines Elektrosaunaofens mit den Steinen in Kontakt kommen, dürfen abgerundete Steine nur in den äußeren Schichten der Steinkammer verwendet werden, damit sie nicht mit den Heizelementen in Kontakt kommen.
- Keramiksteine und Dekosteine dürfen nur verwendet werden, wenn sie vom Hersteller zugelassen sind und gemäß dessen Gebrauchsanweisung verwendet werden.
- Upozorňujeme, že Dekosteine nur für die oberste Schicht der Steinkammer geeignet sind. Dekosteine müssen locker verlegt werden, um eine ausreichende Luftzirkulation zu gewährleisten. Platzieren Sie Dekosteine so, dass sie die Heizelemente des Elektrosaunaofens nicht berühren. Wenn Sie einen Holzbeheizten Saunaofen haben, achten Sie darauf, dass die Steine nicht den heißen Innenrahmen des Ofens berühren.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Mängel, die durch die Verwendung von Dekosteinen oder vom Hersteller nicht empfohlenen Saunasteinen verursacht wurden.
- Die Steine sollten einen Durchmesser von 5 - 10 cm aufweisen.
- Spülen Sie von den Steinen den Stein Staub ab, bevor Sie sie einlegen.
- Legen Sie maximal 20 kg Steine ein.



Obrázek 1. Ukládání topných kamenů
Abbildung 1. Einlegen der Steine

Při ukládání kamenů dbejte na to, abyste:

- Topná tělesa musí být zcela zakrytá.
- Kameny pokládejte řídce, aby mezi nimi mohl cirkulovat vzduch.
- Uvnitř kamenného prostoru ohřívače nebo v jeho blízkosti by neměly být umístěny žádné takové předměty nebo zařízení, které by mohly změnit množství nebo směr vzduchu proudícího ohřívačem.

1.1.1. Údržba

Vzhledem k velkým teplotním výkyvům se saunové kameny při používání rozpadají. Kameny přerovnávejte alespoň jednou ročně nebo i častěji, pokud je sauna často používána. Zároveň odstraňte všechny kusy kamenů ze dna topidla a vyměňte rozpadlé kameny za nové. Tímto postupem zůstane topná schopnost kamen optimální a zamezí se riziku přehřátí.

1.2. Vytápění sauny

Při spuštění ohřívače se z line ohřívače i kamenů zápach. K je třeba saunovou místnost účinně větrat. odstranění zápachu

Pokud je výkon topidla vhodný pro saunovou místnost, trvá správně izolované sauně dosažení požadované teploty při koupání (přibližně hodinu ▶ 2.3.). Saunové kameny obvykle dosahují teploty pro koupání ve stejnou dobu jako saunová místnost. Vhodná teplota pro saunovou místnost je přibližně 65-80 °C.

1.3. Použití ohřívače



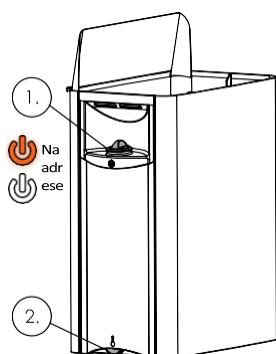
Před zapnutím ohřívače vždy zkontrolujte, zda nejsou žádné na ohřívači umístěny předměty nebo uvnitř dané bezpečnostní vzdálenosti.

▶ 1.5. "Varování".

- Modely ohřívačů SW45E, SW60E a SW90E se ovládají pomocí samostatné řídicí jednotky. Viz návod k použití vybraného modelu řídicí jednotky.
- Modely ohřívačů SW45, SW60, SW80 a SW90 jsou vybaveny časovačem a termostatem (obrázek 2). Časovač slouží k nastavení doby zapnutí ohřívače a termostat k nastavení vhodné teploty.

1. Knoflík časovače
2. Knoflík termostatu

1. Regler des Zeitschalters
2. Regulátor termostatu



Obrázek 2. Knoflíky (SW45, SW60, SW80, SW90)
Abbildung 2. Regulátor (SW45, SW60, SW80, SW90)

Beachten Sie bitte Folgendes beim Einlegen der Steine:

- Die Heizstäbe dürfen nicht mehr zu sehen sein.
- Die Steine müssen so im Steinkorb platziert werden, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet wird.
- Im Steinkorb des Saunaofens oder in dessen Nähe dürfen keine Gegenstände oder Geräte untergebracht werden, welche die im Ofen zirkulierende Luftmenge oder -richtung verändern.

1.1.1. Instandhaltung

Durch die starken Wärmeschwankungen werden die Steine mit der Zeit brüchig und mürbe. Stapeln Sie die Steine mindestens einmal pro Jahr neu, bei starker Nutzung häufiger. Entfernen Sie gleichzeitig die im Steinfach angesammelten Steinbrösel und tauschen Sie beschädigte Steine aus. So stellen Sie sicher, dass der Saunaofen weiterhin für gute Aufgüsse sorgt und eine Überhitzung vermieden wird.

1.2. Beheizen der Saunakabine

Der Ofen und die Steine geben bei der ersten Nutzung Gerüche ab, weshalb die Kabine gut gelüftet werden muss.

Hat der Saunaofen eine ausreichende Kapazität in Bezug auf die Größe der Kabine, ist diese bei guter Isolation nach ca. 1 Stunde Beheizung einsatzbereit (2.3). Die Steine heizen sich normalerweise in der selben Zeit auf wie die Saunakabine. Die geeignete Temperatur für die Kabine liegt zwischen ca. 65 - 80 °C.

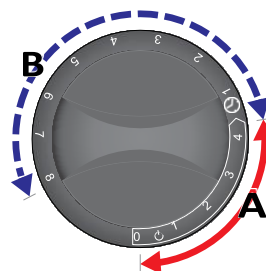
1.3. Použití saunových přístrojů



Prüfen Sie stets vor dem Einschalten des Saunaofens, dass sich keine Gegenstände auf oder in der Nähe befinden.

▶ 1.5. "Warnungen".

- Die Ofenmodelle SW45E, SW60E und SW90E werden mit einem separaten Steuergerät bedient. Beachten Sie die mitgelieferte Bedienungsanleitung der Steuerung.
- Sauny SW45, SW60, SW80 a SW90 jsou vybaveny termostatem jedním termostatem (Abb. 2). Mit dem Zeitschalter wählen Sie den Zeitraum aus, jedním a in welchem der Ofen läuft und mit dem Thermostat wird die geeignete Temperatur eingestellt.



1.3.1 Okamžité zapnutí ohřivače (SW45, SW60, SW80, SW90)

Otočte knoflíkem časovače ve směru hodinových ručiček do polohy "zapnuto" (část A na obrázku 2, 0-4 hodiny). Ohřivač začne ohřívat, dokud nerozsvítí se nevrátí do časovač polohy 0 a se světla.

1.3.2. Přednastavení času (SW45, SW60, SW80, SW90)

Chcete-li , přednastavit dobu ohřevuotočte knoflíkem časovače po směru hodinových ručiček do přednastavené části (část B na obrázku 2, 0-8 hodin). Ohřivač se zapne, jakmile uplyne přednastavená doba a časovač se přepne do "zapnuto". Ohřivač zůstane zapnutý přibližně čtyři hodiny. Během nastavené doby .svítí i světla



Příklad: Chcete se vykoupat ihned po tříhodinové procházce Otočte knoflíkem časovače do přednastavené části na 2..

Časovač se zapne a po dvou hodinách se ohřivač zapne. Vzhledem k tomu, že vyhřátí saunové místnosti trvá přibližně jednu hodinu, je sauna připravena ke koupání po třech hodinách.

1.3.3. Vypnutí ohřivače (SW45, SW60, SW80, SW90)

Když , časovač dosáhne nuly. ohřivač se vypneOhřivač můžete vypnout kdykoliručním otočením knoflíku časovače proti směru hodinových ručiček. Vypnou se také světla.

Po skončení pálení vypněte ohřivač. Někdy může být vhodné nechat topení krátce zapnuté, aby se zajistilo řádné vysušení dřevěných konstrukcí.



Ujistěte se, že ohřivač byl vypnut a přestal topit po uplynutí . doby zapnutíKontrolky časovače a termostatu nesvítí, pokud ohřivačem neprochází žádný proud.

1.3.4. Nastavení teploty (SW45, SW60, SW80, SW90)

Termostat udržuje v sauně . požadovanou teplotuChcete-li najít nejvhodnější teplotu, zkuste střídat nastavení termostatu.



Začněte nastavením termostatu do maximální polohy. Pokud teplota teplotustoupne nepříjemně vysoko, a mírně otočte termostatem jej nastavte na vyšší .

proti směru hodinových ručiček. Vezměte na vědomí, prosím že malá změna na konci vysoké teploty má za následek znatelnou změnu teploty vzduchu.

1.3.1 Den Ofen sofort einschalten (SW45, SW60, SW80, SW90)

Drehen Sie den Regler des Zeitschalters im Uhrzeigersinn in den Funktionsbereich (Skala A auf Abb. 2, 0-4 h). Der Ofen beginnt direkt mit dem Heizen an und die Lampen der Regler schalten sich ein.

1.3.2. Spuštění na časovač (SW45, SW60, SW80, SW90)

Drehen Sie den Regler des Zeitschalters im Uhrzeigersinn in den Vorauswahlbereich (Skala B auf Abb. 2, 0-8 h). Der Ofen beginnt mit dem Heizen, nachdem die ausgewählte Zeit abgelaufen ist und das Uhrwerk auf den Funktionsbereich des Reglers übergegangen ist. Der Ofen läuft nun etwa für die nächsten vier Stunden. Die Lampen der Regler brennen auch während der Vorlaufzeit.



Beispiel: Sie möchten drei Stunden lang spazieren/laufen gehen und danach sofort in . die SaunaDrehen Sie den Regler des Zeitschalters auf Position 2 des Vorauswahlbereichs.

Die Uhr wird aktiviert und nach 2 Stunden beginnt der Saunaofen sich aufzuheizen. Da die Sauna ca. eine Stunde Aufheizzeit benötigt, ist sie nach drei Stunden warm.

1.3.3. Vyhřívání sauny (SW45, SW60, SW80, SW90)

Der Saunaofen schaltet sich aus, wenn das Uhrwerk den Regler des Zeitschalters auf Position 0 gedreht hat. Sie können den Saunaofen jederzeit ausschalten, indem .Sie den Regler per Hand auf Position 0 drehen Auch die Lampen der Regler schalten sich aus.

Schalten Sie den Saunaofen ab, wenn Sie mit dem Saunieren fertig sind. Manchmal ist es erforderlich den Ofen noch einen Moment eingeschaltet zu lassen, damit die Holzkonstruktionen schneller trocknen.



Stellen Sie sicher, dass sich der Ofen wirklich ausgeschaltet und das Beheizen beendet hat, wenn die Laufzeit abgelaufen ist. Die Lampen der Regler schalten sich aus, wenn im Ofen kein Strom fließt.

1.3.4. Nastavení teploty SW45, SW60, SW80, SW90)

Die Aufgabe des Thermostats besteht darin, die Temperatur der Sauna auf dem gewünschten Niveau zu halten. Die für Sie geeignete Einstellung finden Sie durch Ausprobieren.



Beginnen Sie den Versuch mit der Maximaleinstellung des Regelbereichs. Steigt die Temperatur während des Saunierens zu stark an, drehen Sie den Regler leicht entgegengesetzt zu Uhrzeigersinn. Denken Sie daran, dass auch eine kleine Abweichung von der Maximaleinstellung des Regelbereichs eine spürbare Temperaturänderung in der Saunakabine nach sich zieht.

Vlastnosti vody Wassereigenschaft	Účinek Wirkung	Doporučení Empfehlung
Koncentrace humusu Humusgehalt	Barva, chuť, sraženiny Farbe, Geschmack, Ablagerungen	<12 mg/l
Koncentrace železa Eisengehalt	Barva, zápach, chuť, sraženiny Farbe, Geruch, Geschmack, Ablagerungen	<0,2 mg/l
Koncentrace manganu (Mn) Mangangehalt (Mn)	Barva, zápach, chuť, sraženiny Farbe, Geruch, Geschmack, Ablagerungen	<0,10 mg/l
Tvrdost: nejdůležitějšími látkami jsou hořčík (Mg) a vápník, tj. vápník (Ca) Wasserhärte: Die wichtigsten Stoffe sind Magnesium (Mg) und Kalk, d.h. Kalzium (Ca).	Srážedla Ablagerungen	Mg: <100 mg/l Ca: <100 mg/l
Voda obsahující chloridy Chloridhaltiges Wasser	Koroze Koroze	Cl: <100 mg/l
Chlorovaná voda Gechlortes Wasser	Zdravotní riziko Gesundheitsschädlich	Zakázáno používat Darf nicht verwendet werden
Mořská voda Salzwasser	Rychlá koroze Rasche Korrosion	Zakázáno používat Darf nicht verwendet werden
Koncentrace arсенu a radonu Arsen- und Radonkonzentration	Zdravotní riziko Gesundheitsschädlich	Zakázáno používat Darf nicht verwendet werden

Tabulka 1. Požadavky na kvalitu vody
Tabelle 1. Kvalita vody

1.3.5. Házání vody na vyhřívání kameny

Vzduch v saunové místnosti je po zahřátí. Proto je nutné na vyhřáté lít vodu, suchý kameny aby se v sauně účinek tepla a páry na lidi je různý - experimentováním můžete najít úroveň teploty a vlhkosti, která vám nejlépe vyhovuje. dosáhlo vhodné úrovně vlhkosti.

Vodu směrujte pouze na kameny.



Maximální objem naběračky je 0,2 litru. Pokud se na kameny, odpaří se jen část a zbytek může vystříknout jako nalije nadměrné množství vody vroucí horká voda na koupající se. Nikdy nelijte vodu na kameny, když jsou v blízkosti ohřívače lidí, protože horká pára může popálit jejich kůži.

Voda, která má být vhozena na zahřáté kameny, by měla splňovat požadavky na čistou vodu pro domácnost (tabulka). Smí se pouze používat speciální aroma určená pro saunovou vodu. Postupujte podle pokynů uvedených na obalu.

1.4. Pokyny pro koupání

- Začněte tím, že umyjete.
- Zůstaňte v sauně tak dlouho, dokud se budete cítit dobře.
- Zapomeňte na všechny starosti a odpočívejte.
- Podle zavedených saunových zvyklostí nesmíte rušit ostatní koupající se hlasitým mluvením
- Nevyhánějte ostatní koupající se ze sauny vyléváním nadměrného množství vody na kameny.
- Podle potřeby pokožku ochlazujte. Pokud v jstodobrém zdravotním stavu, můžete si zaplavat, pokud je k dispozici koupaliště nebo bazén.
- Po koupání se umyjte
- Chvilí a nechte odpočívejte svůj puls vrátit do normálu. Napijte se čerstvé vody nebo nealkoholického nápoje, aby se rovnováha tekutin vrátila do normálu.

1.3.5. Aufgüsse

Die Luft in der Sauna wird trocken, wenn die Sauna beheizt wird. Deshalb ist es erforderlich, die Luftfeuchtigkeit zu steigern, in dem Wasser auf die Steine des Saunaofens geworfen wird. Jeder Mensch fühlt Wärme und Feuchtigkeit anders - Sie finden die für Sie geeignete Temperatur und Luftfeuchtigkeit durch Ausprobieren.

Versuchen Sie, das Wasser nur auf die Steine des Saunaofens zu werfen.



Verwenden Sie eine Aufgusskelle mit einem Volumen von maximal 0,2 l. Werfen oder gießen Sie mit einem Mal zu viel Wasser auf die Steine, kann dieses kochend heiß auf die Saunagäste sprühen. Werfen Sie kein Wasser auf die Steine, wenn sich jemand in der Nähe des Saunaofens befindet, da der heiße Wasserdampf zu Brandwunden führen kann.

Als Aufgusswasser ist Wasser zu verwenden, welches den Anforderungen für Haushaltswasser entspricht (Tabelle). Im Aufgusswasser dürfen ausschließlich Düfte verwendet werden, die als Aufgussdüfte zugelassen sind. Beachten Sie die mit den Düften mitgelieferten Instruktionen.

1.4. So saunieren Sie richtig

- Waschen Sie sich vor dem Besuch der Sauna.
- Bleiben Sie solange in der Sauna, wie Sie dies als angenehm empfinden.
- Vergessen Sie den Stress und entspannen Sie sich.
- Stören Sie andere Saunabesucher nicht mit lautstarkem Verhalten.
- Vertreiben Sie die anderen Saunagäste nicht durch übertriebene Aufgüsse.
- Kühlen Sie nach dem Saunagang Ihre Haut ab. Wenn Sie gesund sind, können Sie zum Abkühlen schwimmen gehen.
- Waschen Sie sich zum Abschluss.
- Ruhen Sie sich aus und entspannen Sie. Nehmen Sie für den Flüssigkeitsausgleich erfrischende Getränke zu sich.

1.5. Varování

- Při se zvyšuje tělesná teplota, což pobytu v horké sauně může být nebezpečné.
- Když je topení horké, nepřibližujte se k němu. Kameny a vnější povrch ohřívače vás mohou popálit.
- Udržujte děti mimo dosah ohřívače.
- Nedovolte, aby se v sauně koupali sami mladí, postižení nebo nemocní lidé.
- O se poraďte se případných zdravotních omezeních při koupání .svým lékařem
- Poraďte se s dětskou poradnou, zda je vhodné brát malé děti do sauny.
- Při pohybu v sauně buďte velmi opatrní, protože plošina a podlaha mohou být kluzké.
- Nikdy nechoďte do horké sauny, pokud jste požili alkohol, silné léky nebo narkotika.
- Nikdy nespěte v horké sauně.
- Mořský vzduch a vlhké klima mohou způsobit korozi kovových povrchů ohřívače.
- V sauně nevěste oblečení k sušení, protože by mohlo dojít k nebezpečí požáru. Nadměrná může také způsobit poškození elektrického zařízení.

1.5.1. Symbol popisy



Přečtěte si obsluženávod k



Nezakrývejte.

1.6. Řešení problémů



Veškeré servisní úkony musí provádět profesionální pracovníci údržby.

Ohřívač nezahřívá.

- Zkontrolujte, zda jsou pojistky ohřívače v dobrém stavu.
- Zkontrolujte, zda je připojen propojovací kabel (▷ 3.4.).
- Zkontrolujte, zda se nevypnula ochrana proti přehřátí (▷ 3.7.).

Saunová místnost se pomalu vyhřívá. Voda vhozená na saunové kameny je rychle ochlazuje.

- Zkontrolujte, zda jsou pojistky topení v dobrém stavu.
- Zkontrolujte, zda všechna topná tělesa svítí, když je ohřívač zapnutý.
- Nastavte vyšší teplotu (▷ 1.3.4; viz návod k použití řídicí jednotky).
- Zkontrolujte, zda je výkon ohřívače dostatečný (▷ 2.3.).
- Zkontrolujte správné uspořádání větrání saunové místnosti (▷ 2.2.).

Saunová místnost se rychle vyhřívá, ale

1.5. Warnung

- Eine lange Verweilzeit in einer heißen Sauna lässt die Körpertemperatur ansteigen, was gefährlich werden kann.
- Vorsicht vor dem heißen Saunaofen. Die Steine und Metallteile des Saunaofens können zu Brandwunden führen.
- Lassen Sie Kinder nicht in die Nähe des Saunaofens kommen.
- Kinder, Gehbehinderte, kranke oder schwache Menschen sollten niemals ohne Aufsicht die Sauna besuchen.
- Besprechen Sie die mit dem Saunieren verbundenen gesundheitlichen Beschränkungen mit ihrem Arzt.
- Besprechen Sie in der Mütterberatung, wie in der Sauna auf kleine Kinder zu achten ist.
- Bewegen Sie sich vorsichtig in der Sauna, der Boden und die Bänke können rutschig sein.
- Gehen Sie nicht in die heiße Sauna, wenn Sie Rauschmittel (Alkohol, Arzneimittel, Drogen etc.) zu sich genommen haben.
- Schlafen Sie nicht in einer beheizten .Sauna
- Maritimes und feuchtes Klima können die Metallflächen des Saunaofens angreifen.
- Verwenden Sie die Sauna aufgrund der Feuergefahr nicht zum Trocknen von Kleidung oder Handtüchern. Auch elektronische Geräte können durch die starke Feuchtigkeit beschädigt werden.

1.5.1. Erklärungen zu den Symbolen



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung.



Nicht abdecken.

1.6. Fehlersuche



Alle Wartungsarbeiten sind einem qualifizierten Elektriker zu überlassen.

Der Ofen heizt nicht.

- Prüfen Sie, ob die Sicherungen des Ofens in der Schalttafel unversehrt sind.
- Prüfen Sie, ob das Anschlusskabel des Saunaofens angeschlossen ist (▷ 3.4.).
- Prüfen Sie, ob der Überhitzungsschutz nicht ausgelöst worden ist (▷ 3.7.).

Die Saunakabine heizt sich nur langsam auf. Das auf den Saunaofen geworfene Wasser kühlt die Steine schnell ab.

- Prüfen Sie, ob die Sicherungen des Ofens in der Schalttafel unversehrt sind.
- Prüfen Sie, ob alle Heizstäbe glühen, wenn der Saunaofen läuft.
- Stellen Sie die Temperatur höher ein (▷ 1.3.4, Siehen Sie Gebrauchs- und Montageanleitung des Steuergeräts.).
- Prüfen Sie, ob die Kapazität des Saunaofens nicht zu klein ist (▷ 2.3.).
- Prüfen Sie, ob die Luftzirkulation in der Saunakabine korrekt angelegt worden ist (▷ 2.2.).

teplota kamenů zůstává nedostatečná. Voda vhozená na kameny protéká.

- Zkontrolujte, zda není výkon ohřívače příliš vysoký (▷ 2.3.).
- Zkontrolujte správné uspořádání větrání saunové místnosti (▷ 2.2.).

Panel nebo jiný materiál v blízkosti topného tělesa zčernárychle .

- Zkontrolujte, zda jsou splněny požadavky na bezpečnostní vzdálenosti (▷ 3.2.).
- Zkontrolujte, zda za kameny nejsou vidět topná tělesa. Pokud jsou topná tělesa vidět, přeskládejte kameny tak, aby byla topná tělesa zcela zakryta (▷ 1.1.).
- Viz také oddíl 2.1.1.

Topení vydává zápach.

- Viz oddíl 1.2.
- Horká kamna mohou zvýraznit pachy smíšené ve vzduchu, které však nejsou způsobeny saunou nebo kamny. Příklady: barva, lepidlo, olej, koření.

Topení vydává hluk.

- Příležitostné rány jsou pravděpodobně způsobeny praskáním kamenů v důsledku tepla.
- Tepelná roztažnost součástí ohřívače může způsobovat hluk, když se ohřívač zahřeje.
- SW45, SW60, SW80, SW90: Všimněte si, že mechanický časovač vydává při správné funkci .tikot

2. Die Saunakabine heizt sich schnell auf, die Steine jedoch nicht. Das auf den Saunaofen geworfene Wasser verdampft nicht, sondern fließt durch die Steine hindurch.

- Prüfen Sie, ob die Kapazität des Saunaofens nicht zu groß ist (▷ 2.3).
- Prüfen Sie, ob die Luftzirkulation in der Saunakabine korrekt angelegt worden ist (▷ 2.2).

Das Paneel oder andere Materialien in der Nähe des Saunaofens verfärben sich dunkel.

- Prüfen Sie, ob die Sicherheitsabstände eingehalten worden sind (▷ 3.2.).
- Prüfen Sie, ob hinter den Steinen die Heizstäbe nicht zu sehen sind. Sind die Heizstäbe zu sehen, legen Sie die Steine erneut ein und achten Sie darauf, dass sie vollkommen abgedeckt werden (▷ 1.1.).
- Viz Abschnitt 2.1.1.

Der Saunaofen gibt Gerüche ab.

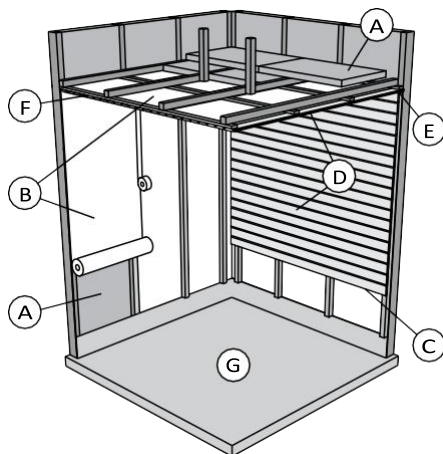
- Viz Abschnitt 1.2.
- Ein heißer Ofen kann Gerüche in der Luft verstärken, die jedoch nicht durch die Sauna oder den Ofen selbst verursacht worden sind. Beispiele: Farben, Klebstoffe, Heizöl, Gewürze.

Der Saunaofen verursacht Geräusche.

- Plötzliche Knall-Geräusche entstehen normalerweise durch Steine, die aufgrund der Hitze bersten.
- Die Ausdehnung von Ofenteilen durch die Hitzeeinwirkung kann bei der Erwärmung des Ofens Geräusche verursachen.
- SW45, SW60, SW80, SW90: Uvedomte si, že zeitschaltuhr ein mechanisches Gerät ist, welches bei normaler Funktion ein tickendes Geräusch verursacht.

2. SAUNA

2.1. Struktura sauny



Obrázek 3.
Abbildung 3.

- A. Izolační vata, tloušťka 50-100 mm. Místnost sauny musí být pečlivě izolována, aby bylo možné udržet mírně nízký výkon topidla.
- B. Ochrana proti vlhkosti, např. hliníkový papír. Lesklou stranu papíru umístěte směrem k sauně. Švy podlepte hliníkovou páskou.
- C. Větrací mezera mezi ochranou proti vlhkosti a panelem cca 10 mm (doporučení).
- D. Nízká hmotnost desek o tloušťce 12-16 mm. Před zahájením obkládání zkontrolujte elektrické rozvody a výztuhy, které ve stěnách vyžaduje topení a lavičky.
- E. Větrací mezera mezi stěnou a stropním panelem cca 3 mm.
- F. Výška sauny je obvykle 2100-2300 mm. Minimální výška závisí na typu topidla (viz tabulka 2). Prostor mezi horní lavicí a stropem by neměl přesáhnout 1200 mm.

G. Používejte podlahové krytiny z keramických materiálů a tmavé spárovací hmoty. Částice rozpadající se ze saunových kamenů a nečistoty v saunové vodě mohou citlivé podlahové krytiny znečistit a/nebo poškodit. **UPOZORNĚNÍ: Informujte se u požárních orgánů, které části požární stěny mohou být izolovány. Kouřovody, které jsou v**

použití nesmí být izolované.

POZNÁMKA! Světelné ochranné kryty, které jsou instalovány přímo na stěnu nebo strop, mohou představovat riziko požáru.

UPOZORNĚNÍ! Dbejte na to, aby voda kapající na podlahu sauny odtékala do podlahového odtoku.

2.1.1. Zčernání stěn sauny

Je zcela normální, že dřevěné povrchy sauny časem zčernají. Černání může být urychleno:

- sluneční světlo
- teplo z ohřívače
- ochranné prostředky na stěnách (ochranné prostředky mají nízkou tepelnou odolnost).
- jemné částice rozpadající se ze saunových kamenů, které stoupají s proudem vzduchu.

2. SAUNAKABINE

1.1. Aufbau der Saunakabine

- A. Isolierwolle, Stärke 50-100 mm. Die Saunakabine muss sorgfältig isoliert werden, damit die Kapazität des Ofens auf einem relativ geringen Niveau gehalten werden kann.
- B. Feuchtigkeitssperre, z.B. Aluminiumpapier. Die glänzende Seite des Papiers muss zur Sauna zeigen. Nähte mit Aluminiumband abdichten.
- C. Etwa 10 mm breiter Lüftungsschlitz zwischen Feuchtigkeitssperre und dem Paneel (Empfehlung).
- D. Leichtes, 12-16 mm starkes Paneelbrett. Vor Beginn der Verkleidung mit Paneelen sind die elektrische Verkabelung und die für den Ofen und die Bänke erforderlichen Verstärkungen in den Wänden zu überprüfen.
- E. Etwa 3 mm breiter Lüftungsschlitz zwischen dem Wand- und Deckenpaneel.
- F. Die Höhe der Sauna beträgt normalerweise 2100-2300 mm. Die Mindesthöhe hängt vom Ofen ab (siehe Tabelle 2). Der Abstand zwischen der oberen Bank und der Decke sollte maximal 1200 mm betragen.
- G. Verwenden Sie bitte Bodenbeläge aus Keramik und dunkle Verfugungsmittel. Aus den Saunasteinen entweichende Partikel und Verunreinigungen im Wasser können sensible Böden verunreinigen und/oder beschädigen.

ACHTUNG! Klären Sie mit der Brandschutzbehörde ab, welche Teile der Brandschutzmauer isoliert werden müssen. Der verwendete Rauchabzug darf nicht isoliert werden.

ACHTUNG! Der direkt an der Wand oder an der Decke angebrachte leichte Schutzabdeckungen stellen ein Brandrisiko dar.

ACHTUNG! Auf den Boden der Sauna spritzendes Wasser muss in den Bodenabfluss geleitet werden.

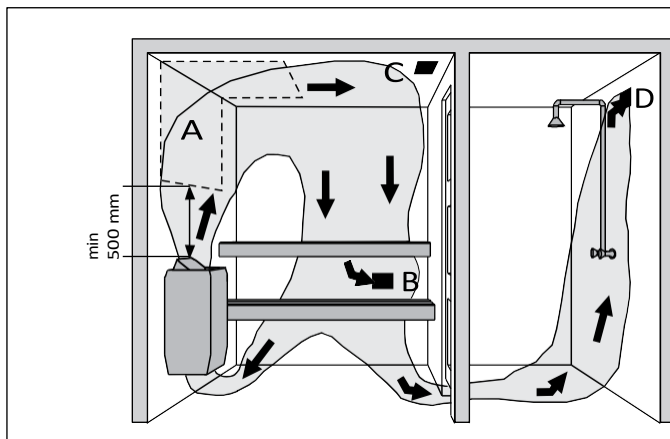
1.1.1. Die Saunawände verfärben sich dunkel

Es ist ganz normal, wenn sich die Holzoberflächen einer Sauna mit der Zeit verfärben. Die Dunkelfärbung wird beschleunigt durch

- Sonnenlicht
- Hitze des Saunaofens
- Schutzmittel für Wandflächen (mit geringem Hitzewiderstand)
- Feinpartikel, die aus den zerbröselnden Saunasteinen in die Luft entweichen.

1.2. Saunová místnost větrání

Vzduch v sauně by měl se měnit šestkrát za hodinu. Obrázek 4 znázorňuje různé možnosti větrání saunové místnosti



Obrázek 4. Mechanické větrání
Abbildung 4. Mechanische Lüftung

- A. Oblast pro umístění větracího otvoru pro přívod vzduchu. Pokud se používá mechanické větrání, měl by být přívod vzduchu umístěn nad ohřivačem. Pokud se používá přirozené větrání, měl by být přívod vzduchu umístěn pod ohřivačem. Průměr potrubí přívodu vzduchu musí být nebo vedle 50-100 mm. **Neumísťujte přívodní větrací otvor tak, aby proud vzduchu ochlazoval teplotní čidlo (viz pokyny k instalaci teplotního čidla v návodu k instalaci řídicí jednotky)**
- B. výfukového vzduchu. Odsávací otvor umístěte blízko podlahy, nejdále od topného tělesa. Průměr potrubí odváděného vzduchu by měl dvakrát větší než průměr potrubí přiváděného vzduchu
- C. Volitelný ventilační otvor pro sušení (uzavřený během ohřevu a koupání). Saunu lze také sušit tak, že po koupání necháte otevřené dveře.
- D. Pokud je odtahový otvor umístěn v umývárně, musí být pod dveřmi sauny minimálně 100 mm. Mechanické odsávací větrání je povinné.

1.3. Výstup ohřivače

Pokud jsou stěny a strop pokryty panely a izolace za panely je dostatečná, je výkon topidla definován podle objemu sauny. Neizolované stěny (cihly, skleněné tvárnice, sklo, beton, dlaždice atd.) zvyšují potřebu výkonu topidla. K objemu sauny připočtete 1,2 m³ za každý metr čtvereční neizolované stěny. Například 10 m³ saunové místnosti se skleněnými dveřmi se rovná potřebě výkonu přibližně 12 m³ saunové místnosti. Pokud má saunová místnost stěny z klatiny, 1,5. vynásobte objem sauny číslem z tabulky 2. vyberte správný výkon topidla

2.3. Hygiena v sauně

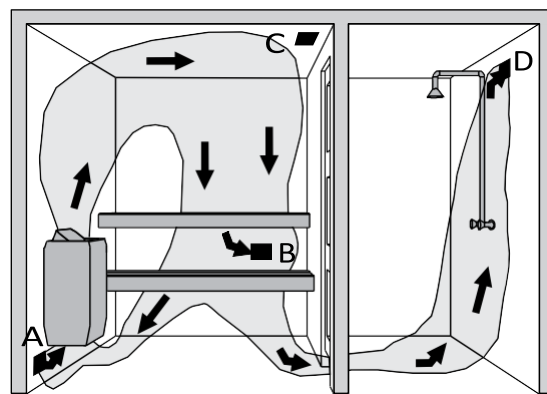
Při koupání by měly se používat ručníky na lavičky, aby se zabránilo jejich propocení.

Lavice, stěny a podlahu sauny třeba důkladně umýt alespoň jednou za šest měsíců. Použijte kartáč na drhnutí a mycí prostředek na sauny.

Otřete prach a nečistoty z ohřivače vlhkým hadříkem. Skvrny od vápence z ohřivače odstraňte 10% roztokem kyseliny citronové a opláchněte.

2.2. Luftzirkulation in der Saunakabine

Die Saunaluft sollte sechs Mal pro Stunde ausgetauscht werden. Abb. 4 zeigt verschiedene Optionen der Saunabelüftung.



Přirozené větrání
Schwerkraftlüftung

- A. Positionieren des Zuluftventils. Bei mechanischer Lüftung Zuluftventil über dem Ofen anbringen. Bei Schwerkraftlüftung Zuluftventil unter oder neben dem Ofen anbringen. Der Durchmesser des Zuluftrohres muss 50-100 mm betragen. **Platzieren Sie das Zuluftventil nicht so, dass der Luftstrom den Temperatursensor kühlt (siehe Installationsanweisung des Temperatursensors in der Gebrauchsanweisung der Steuerzentrale)!**
- B. Abluftventil. Abluftventil in Bodennähe in maximaler Entfernung zum Ofen anbringen. Der Durchmesser des Abluftrohres sollte doppelt so groß sein wie der des Zuluftrohres.
- C. Optionales Trocknungsventil (während des Heizens und des Saunabads geschlossen). Die Sauna kann getrocknet werden, indem die Tür nach der Nutzung offengelassen wird.
- D. Wenn sich das Abluftventil im Waschraum befindet, muss die Lücke unter der Saunatur mindestens 100 mm betragen. Eine mechanische Entlüftung ist Pflicht.

2.4. Leistung des Saunaofens

Wenn Wand und Decke mit Paneelen verkleidet und dahinter ausreichend isoliert sind, richtet sich die Leistungsabgabe des Ofens nach dem Volumen der Sauna. Nicht isolierte Wandflächen (Stein, Glasbausteine, Glas, Beton, Fliesen etc.) erhöhen die benötigte Ofenleistung. Jeder Quadratmeter nicht isolierter Wand entspricht 1,2 m³ zusätzlichem Saunavolumen. Beispiel: Eine 10 m³ große Saunakabine mit Glastür z.B. benötigt eine Ofenkapazität für eine Saunakabine von ca. 12 m³. Bei Holzwänden ist das Saunavolumen mit 1,5 zu multiplizieren. Bestimmen Sie die korrekte Ofenleistung mithilfe von Tabelle 2.

2.5. Hygiene in der Sauna

Wir empfehlen, Liegetücher zu benutzen, um die Bänke vor Schweiß zu schützen.

Bänke, Wände und Boden der Sauna mindestens alle sechs Monate gründlich reinigen. Verwenden Sie hierzu Bürste und Saunareinigungsmittel.

Staub und Schmutz vom Ofen mit einem feuchten Tuch abwischen. Kalkablagerungen am Ofen mit 10 % Zitronensäure entfernen und spülen.

3. NÁVOD K INSTALACI

3.1. Před instalací

Před instalací ohřívače si prostudujte návod k instalaci. Zkontrolujte následující body:

- Je výkon a typ topidla vhodný pro saunovou místnost? **Je třeba dodržet kubatury uvedené v tabulce 2.**
- Je napájecí napětí vhodné pro ohřívač?
- Umístění ohřívače splňuje minimální požadavky na bezpečnostní vzdálenosti uvedené na obr. 5 a v tabulce 2.
- **▷ 3.7 Resetování ochrany proti přehřátí**

Poznámka! V smí být instalováno pouze jedno elektrické topidlosaunové místnosti. Topidlo by mělo být instalováno tak, aby bylo možné po instalaci bez problémů přečíst výstražné texty.

3. MONTAGEANWEISUNG

3.1. Vor der Montage

Lesen Sie die Montageanleitung, bevor Sie den Saunaofen installieren. Überprüfen Sie folgende Punkte:

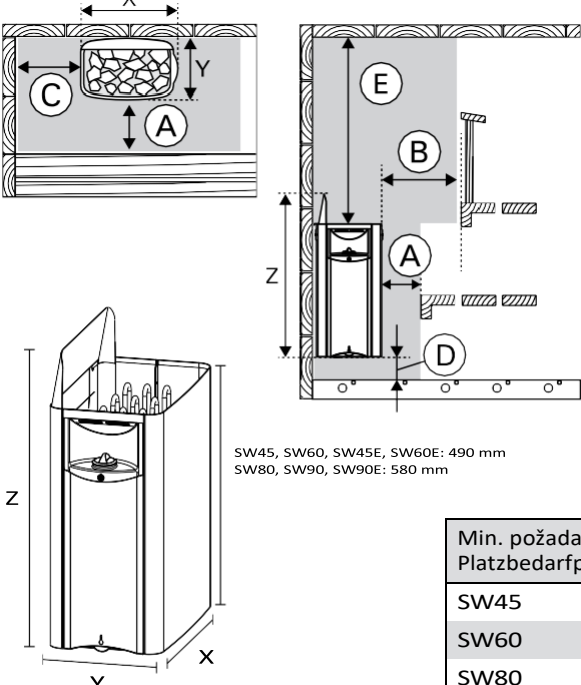
- Je der Ofen hinsichtlich seiner Kapazität und seines Typen für die betreffende Kabine geeignet? **Die in Tabelle 2 angeführten Volumenwerte für die Sauna dürfen weder über- noch unterschritten werden.**
- Je stromové připojení pro saunu vhodné?
- Der Standort des Ofens entspricht Abb. 5 sowie den in Tabelle 2 angeführten Mindestwerten für die Sicherheitsabstände.
- **▷3.7. Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes**

Achtung! In einer Sauna darf stets nur ein Saunaofen montiert werden. Der Saunaofen ist so, zu montierendass die Warntexte nach der Montage leicht gelesen werden können.

Topení Ofen	Výstup Leistung	Rozměry(X/Y/Z, obr. 5) Abmessungen (X/Y/Z, Abb 5)		Kameny Steine	Sauna Saunakabine		
			Hmotnost Vikt		Objem Rauminhalt		Výška Höhe
	kW	mm	kg	max. kg	min. m³	max. m³	min. mm
SW45	4,5	430/260/610	11,1	20	3	6	1900
SW60	6,0	430/260/610	11,6	20	5	8	1900
SW80	8,0	430/260/700	13,6	20	7	12	1900
SW90	9,0	430/260/700	13,6	20	8	14	1900
SW45E	4,5	380/260/610	9,2	20	3	6	1900
SW60E	6,0	380/260/610	9,7	20	5	8	1900
SW90E	9,0	380/260/700	10,7	20	8	14	1900

Tabulka 2. Podrobnosti o instalaci

Tabelle 2. Montážní informace

 SW45, SW60, SW45E, SW60E: 490 mm SW80, SW90, SW90E: 580 mm					
Topení Ofen	A	B	C	D	E
SW45	20	35	35	80	1200
SW60	30	40	40	80	
SW80	30	70	70	80	1200
SW90	30	70	80	80	
SW45E	20	35	35	80	1200
SW60E	30	40	50	80	
SW90E	30	80	80	80	1200

Min. požadavek na Min. Platzbedarfprostor	C+X+C	Y+A	Výška min. Mindesthöhe
SW45	500	280	1900
SW60	510	290	1900
SW80	570	290	1900
SW90	590	290	1900
SW45E	450	280	1900
SW60E	480	290	1900
SW90E	540	290	1900

Obrázek 5. Minimální bezpečnostní vzdálenosti (všechny míry v milimetrech)

Abbildung 5. Minimale minimální Sicherheitsabstände (v milimetrech)

3.2. Minimální bezpečnostní vzdálenosti

Minimální bezpečnostní vzdálenosti jsou znázorněny na obrázku

5. Je **bezpodmínečně nutné instalovat ohřívač v souladu s těmito hodnotami. Jejich zanedbání způsobuje riziko požáru.**

3.3. Bezpečnostní zábradlí

Pokud je kolem ohřívače, postaveno bezpečnostní zábradlíje třeba dodržet minimální vzdálenosti uvedené na obr. 5 nebo v návodu k instalaci zábradlí

3.4. Elektrická připojení



Ohřívač smí být připojen k elektrické síti pouze v souladu s platnými předpisy autorizovanou osobou

profesionální elektrikář.

Elektrická připojení na obrázku 11.

- Topidlo je polostacionárně připojeno k rozvodné skříni (obrázek 8:2) na stěně sauny. Připojovací skříňka musí být odolná proti stříkající vodě a její maximální výška od podlahy nesmí přesáhnout 500 mm.
- Připojovací kabel (obrázek 8:1) musí být gumový kabel typu H07RN-F nebo jeho ekvivalent. **POZNÁMKA! Z důvodu tepelné křehkosti je zakázáno ohřívače používat jako připojovací kabel vodič s izolací z PVC**
- Pokud jsou připojovací a instalační kabely v sauně nebo ve stěnách saunové místnosti umístěny výše než 1000 mm od podlahy, musí být schopny vydržet minimální teplotu 170 °C při zatížení (např. SSJ. Elektrická zařízení instalovaná výše než 1000 mm od podlahy sauny musí být schválena pro použití při teplotě 125 °C (označení T125).

3.4.1. Izolace ohřívačeelektrického Resistance

Při závěrečné kontrole elektroinstalace může být při měření zjištěn "únik". izolačního odporu ohřívače Důvodem je, že izolační materiál topných těles absorboval vlhkost ze vzduchu (skladování, přeprava). Po několikanásobném ohřívače se vlhkost z topných prvků odstraní.provozu



Nepřipojujte napájení ohřívače přes proudový RCD)!

3.4.2. Instalace řídicí jednotky a senzoru (SW45E, SW60W, SW90E)

Součástí je řídicí jednotky podrobný návod k upevnění jednotky na stěnu. Čidlo (WX248) nainstalujte podle obrázku 6. Pokud je ohřívač instalován dále než 100 mm od stěny, musí být instalováno na strop.čidlo



Neumísťujte přívodní vzduchový otvor tak, aby proud vzduchu ochlazoval teplotní čidlo. Obrázek 4.

3.2 Bezpečnostní opatření

Die Mindestwerte der Sicherheitsabstände zu entzündbarem Material sind in Abb. 5 angeführt. **Die Werte sind unbedingt einzuhalten, eine Abweichung verursacht Brandgefahr**

3.3. Schutzkonstruktion

Wird um den Ofen herum eine Schutzkonstruktion angelegt, sind die in Abb. 5 oder in der Montageanleitung der Schutzkonstruktion angeführten Sicherheitsabstände einzuhalten.

3.4. Elektrische Anschlüsse



Der Saunaofen darf nur von einem qualifizierten Elektriker gemäß den geltenden Bestimmungen an das Stromnetz angeschlossen werden.

Anschlussplan, siehe Abb. 11.

- Der Saunaofen wird halbfest an der Anschlussdose an der Saunawand befestigt (Abb. 7:2). Die Anschlussdose muss spritzwasserfest sein und darf höchstens 500 mm über dem Fußboden angebracht werden.
- Als Anschlusskabel (Abb. 8: 1) wird ein Gummi-kabel des Typen H07RN-F oder ein entsprechendes Kabel verwendet. **ACHTUNG!** Die Nutzung ein Kabel mit PVC-Isolation als Anschlusskabel des Saunaofens ist verboten., da dieses der Hitze nicht standhält
- Falls die Anschluss- oder Montagekabel höher als in 1.000 mm Höhe über dem Boden in die Sauna oder die Saunawände münden, müssen sie unter Belastung mindestens einer Temperatur von 170 °C standhalten (z.B.)SSJ. Elektrogeräte, die höher als 1.000 mm über dem Saunaboden angebracht werden, müssen für den Gebrauch bei 125 °C Umgebungstemperatur zugelassen sein (Vermerk)T125.

3.4.1. Isolationswiderstand des Elektrosaunaofens

Bei der Endkontrolle der Elektroinstallationen kann bei der Messung des Isolationswiderstandes ein "Leck" auftreten, was darauf zurückzuführen ist, dass Feuchtigkeit aus der Luft in das Isolationsmaterial der Heizwiderstände eingetreten ist (bei der Lagerung und dem Transport). Die Feuchtigkeit entweicht aus den Heizstäben nach zwei Heizvorgängen.



Schalten Sie den Netzstrom des Elektrosaunaofens nicht über den Fehlerstromschutzschalter ein!

3.4.2. Verbindung Steuergerätes und der Fühler (SW45E, SW60W, SW90E)

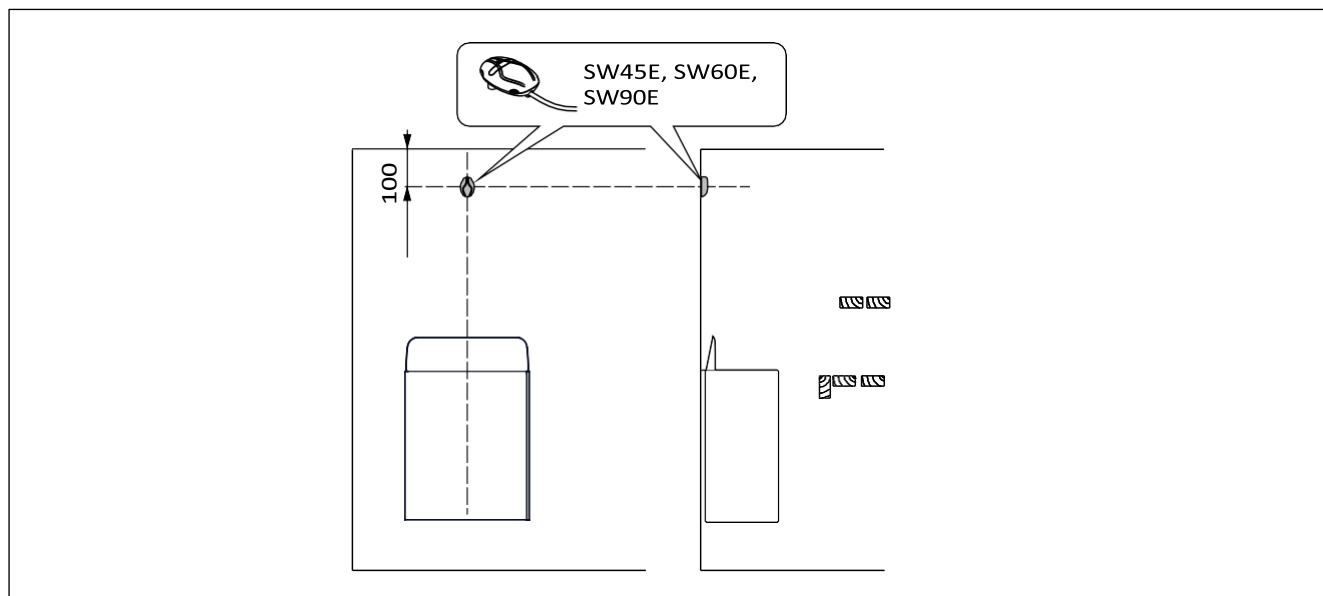
In Verbindung mit dem Steuergerät werden genauere Anweisungen zu dessen Befestigung an der Wand gegeben. Installieren Sie den Fühler (WX248) wie in Abb. 6 dargestellt. Wenn der Ofen weiter als 100 mm von der Wand aufgestellt wird, muss der Temperaturfühler an der Decke montiert werden.



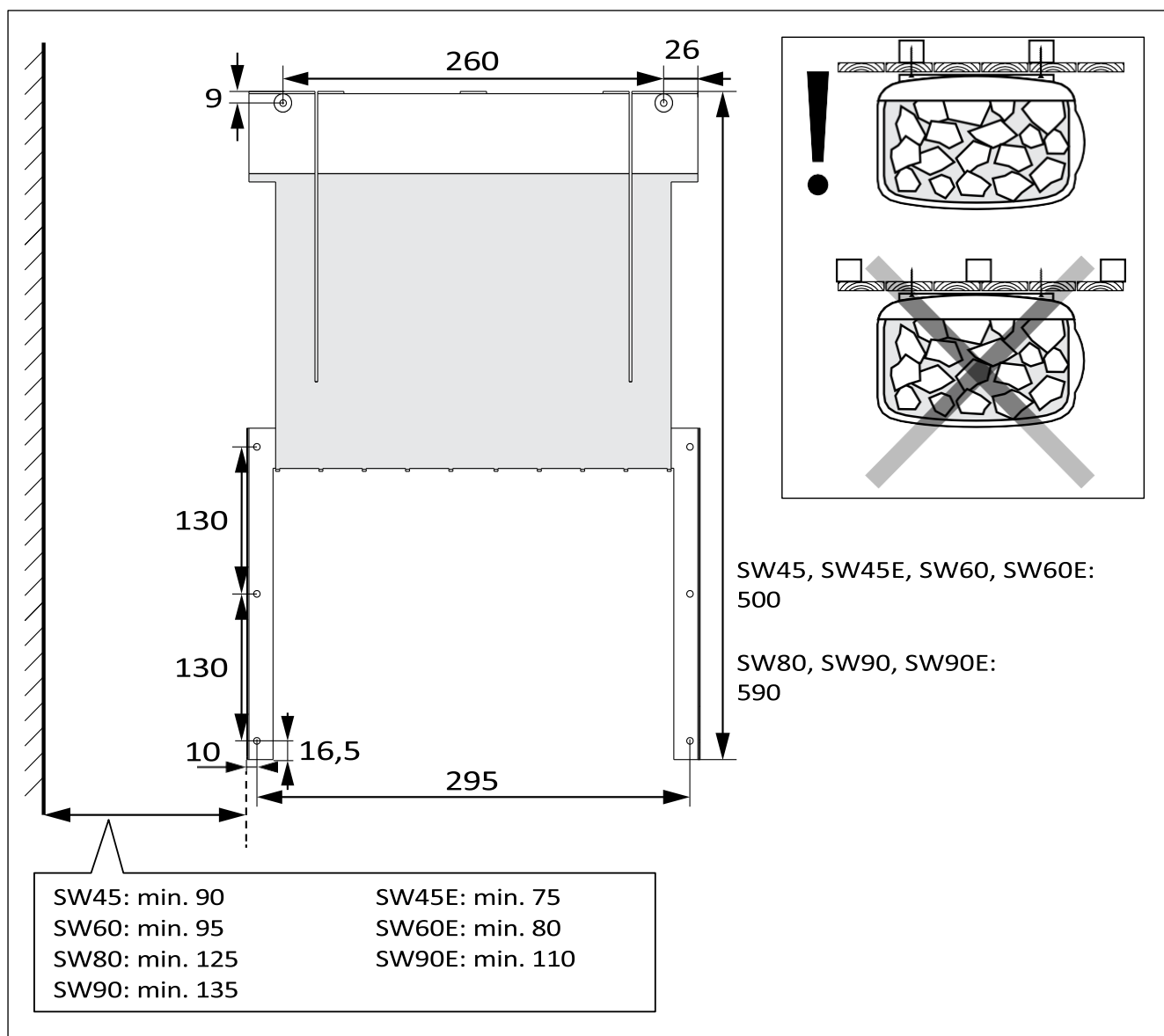
Luftzufuhr nicht so anbringen, dass sie den Temperaturfühler abkühlt. Abbildung 4.

C

D



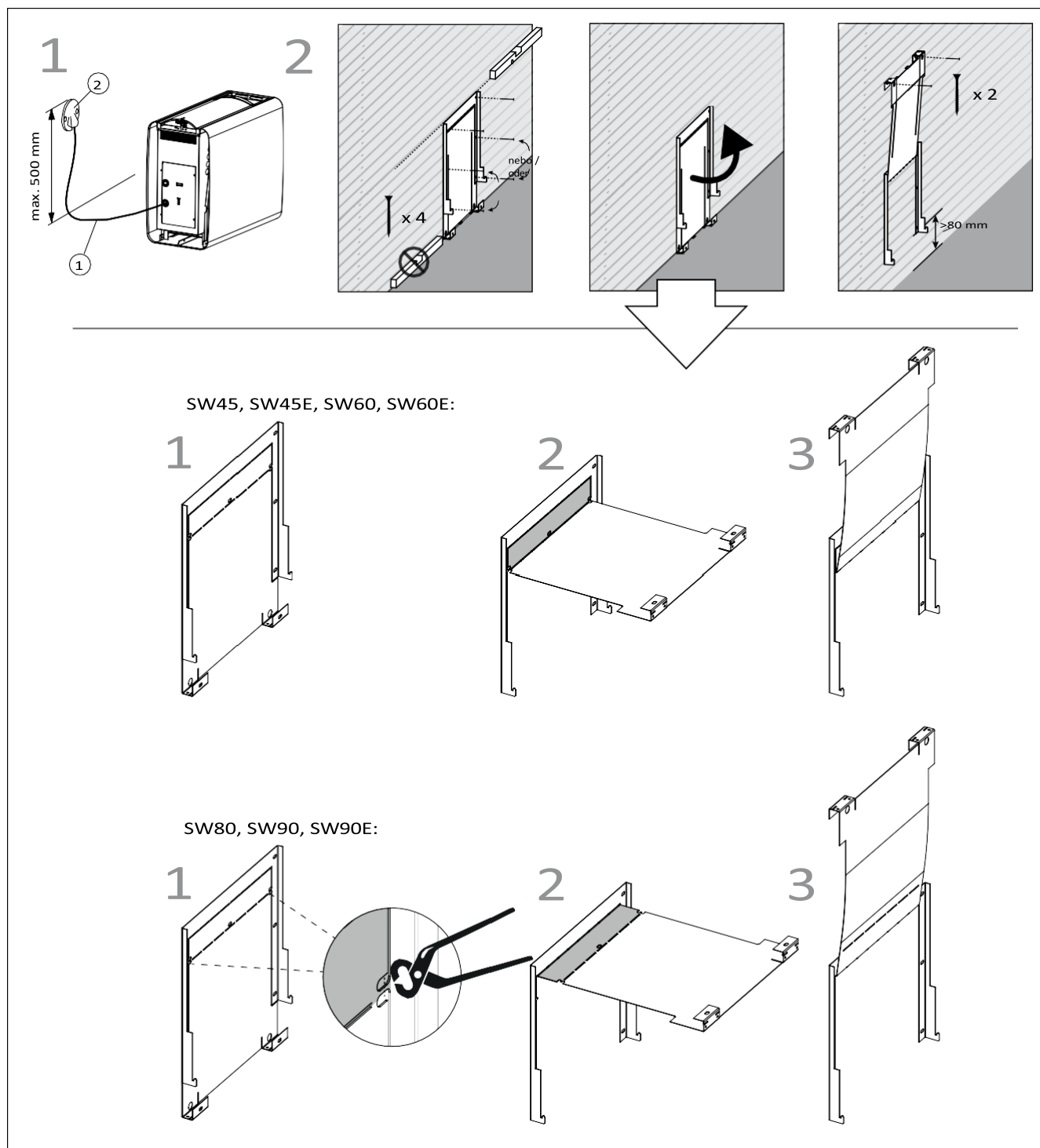
Obrázek 6. Instalace senzoru (všechny rozměry v milimetrech) Abbildung 6. Instalace snímače (všechny rozměry v milimetrech)



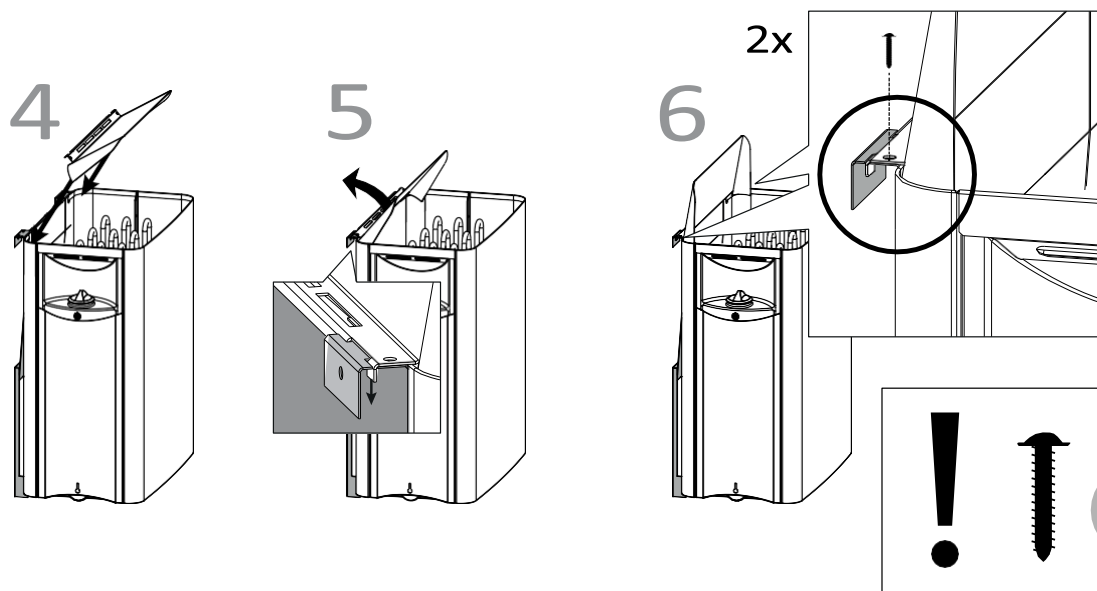
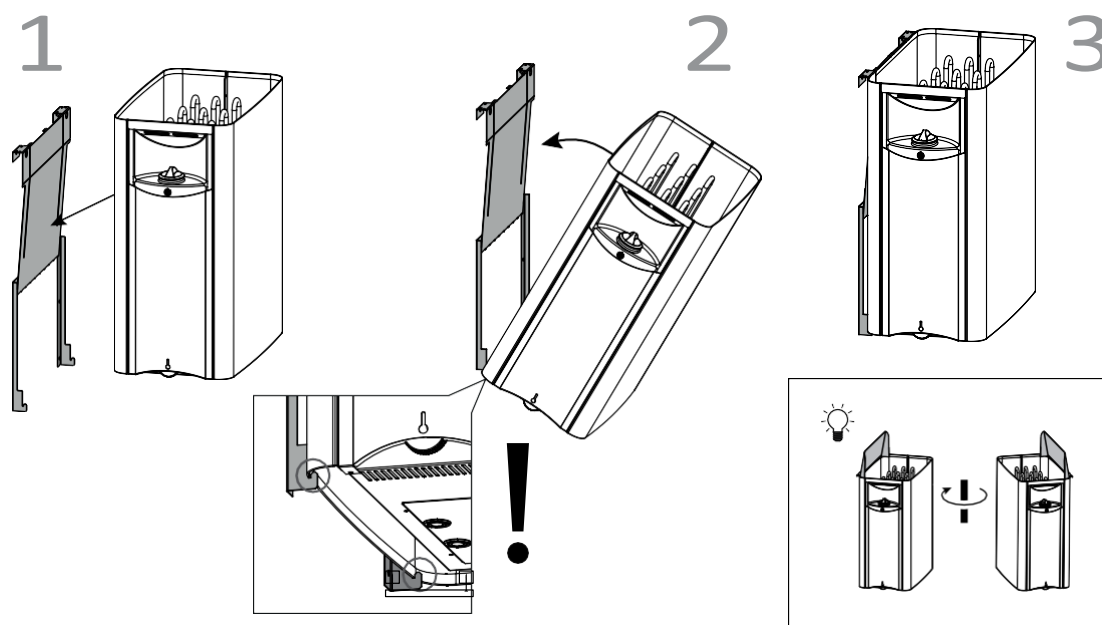
Obrázek 7. Nástěnný držák, rozměry v milimetrech Abbildung 7. Wandhalterung (rozměry v milimetrech)

C

D



Obrázek 8. *Instalace nástěnného držáku*
Abbildung 8. *Befestigung der Wandhalterung*



Obrázek 9. Upevnění ohřivače k nástěnnému držáku
Abbildung 9. Befestigung des Ofens an der Wandhalterung

3.4.3. Vhodné řídicí jednotky

- Harvia Xenio CX110
- Harvia Xafir CS110
- Harvia C150
- Harvia C260
- Harvia Senlog CF9

Nejnovější modely řídicích jednotek naleznete na našich webových stránkách www.harvia.com.

3.5. Instalace ohřivače

Viz obrázky 6, 7, 8 a 9.

1. Připojte napájecí kabel (obr. 8:1) k ohřivači.
2. Pomocí vhodného upevňovacího materiálu namontujte držák na stěnu ve vodorovné poloze. Ujistěte se, že ohřivač není podepřen pouze nástěnným panelem (obrázek 7). Vezměte na vědomí sklon podlahy. Použití nástěnného držáku zajistí dodržení bezpečnostní vzdálenosti 80 mm.

3.4.3. Geeignete Steuergeräten

- Harvia Xenio CX110
- Harvia Xafir CS110
- Harvia C150
- Harvia C260
- Harvia Senlog CF9

Schauen Sie nach den geeigneten Steuergeräten auf unsere Webseite www.harvia.com.

3.5. Montage des Saunaofens

Siehe Abb. 6, 7, 8 a 9.

1. Verbinden Sie das Anschlusskabel mit dem Ofen (Abb. 8:1).
2. Befestigen Sie die Wandhalterung unter Verwendung geeigneter Befestigungsmittel waagrecht an der Wand. Stellen Sie sicher, dass der Ofen nicht direkt auf das Panel trifft (Abb. 7). Beachten Sie das Gefälle des Bodens (Abb. 8:2).

C

3. Zvedněte ohřívač do držáku a ujistěte se, že je vycentrovaný (obrázek 9:1-3).
4. Nainstalujte parní vodítko na ohřívač a nástěnný držák (obrázek 9:4-5).
5. Připevněte ohřívač k nástěnnému držáku přišroubováním dvou šroubů za vodítko páry (obrázek 9:6).
6. Připojte napájecí kabel do zásuvky.

3.6. Výměna topných prvků

Viz obrázek 10. Odpojte všechna elektrická připojení, odstraňte kameny a zvedněte z ohřívač držáku na stěně

1. Otevřete dva výstupky zajišťující podpěru prvku
2. Vytáhněte podpěru prvku
3. Otevřete servisní poklop.
4. Odstraňte kabel a šroub prvku
5. Vyměňte vadný prvek. Znovu sestavte ohřívač v opačném pořadí.

D

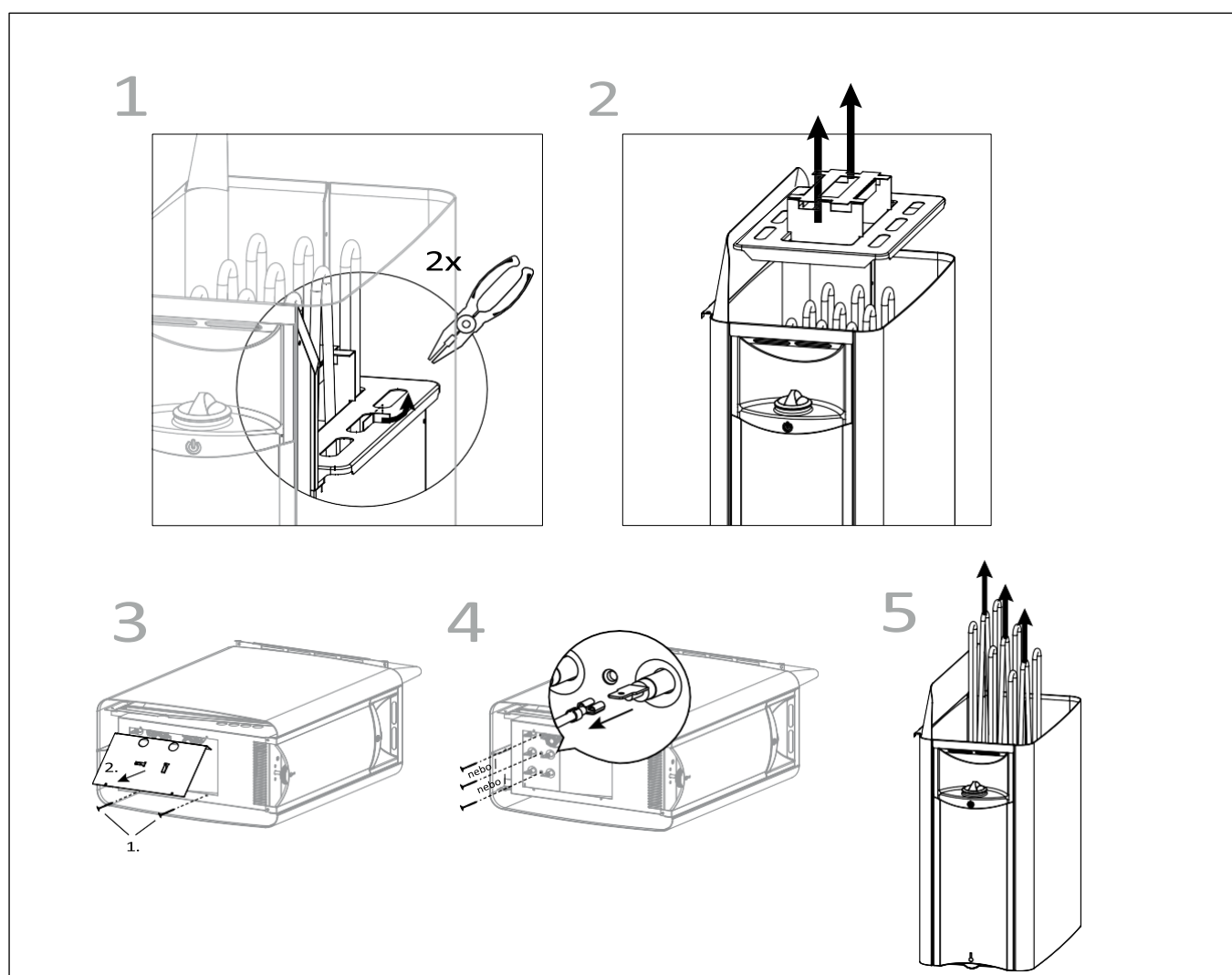
Die Wandhalterung positioniert sich automatisch in einer sicheren Höhe von mindestens 80 mm.

3. Setzen Sie den Ofen ein und stellen Sie sicher, dass der Ofen sich mittig auf der Halterung befindet (Abb. 9:1-3).
4. Drehen Sie die Dampfsteuerung am Ofen und der Wandhalterung zu (Abb. 9:4-5).
5. Sichern Sie die Befestigung hinter der Dampfsteuerung mit Schrauben ab (Abb. 9:6).
6. Schließen Sie das Anschlusskabel an der Steckdose an der Wand an.

3.6. Austausch der Heizstäbe

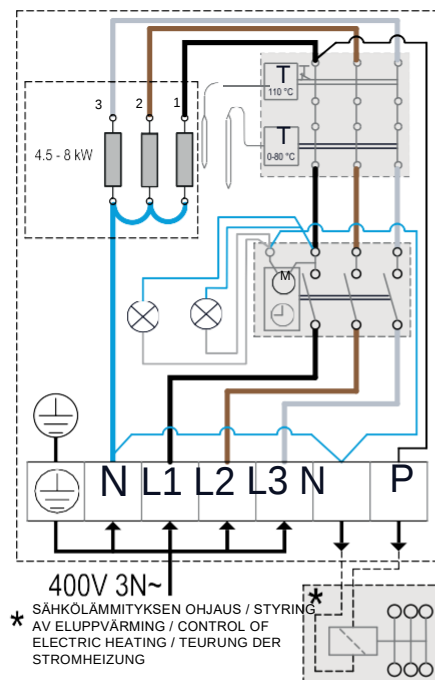
Siehe Abb. 10. Entfernen Sie die Elektroanschlüsse des Ofens, entnehmen Sie die Steine und heben Sie den Ofen aus der Wandhalterung.

1. Drehen Sie die beiden Verriegelungen, die das Gitter befestigen, auf.
2. Ziehen Sie das Gitter heraus.
3. Öffnen Sie die Wartungsluke am Boden des Ofens.
4. Entfernen Sie die Leiter und die Befestigungsschraube des Heizstands.
5. Entnehmen Sie den Heizstand und ersetzen Sie ihn durch einen neuen. Setzen Sie den Ofen in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.



Obrázek 10. Výměna topného tělesa
Abbildung 10. Austausch der Heizstäbe

400V 3N~

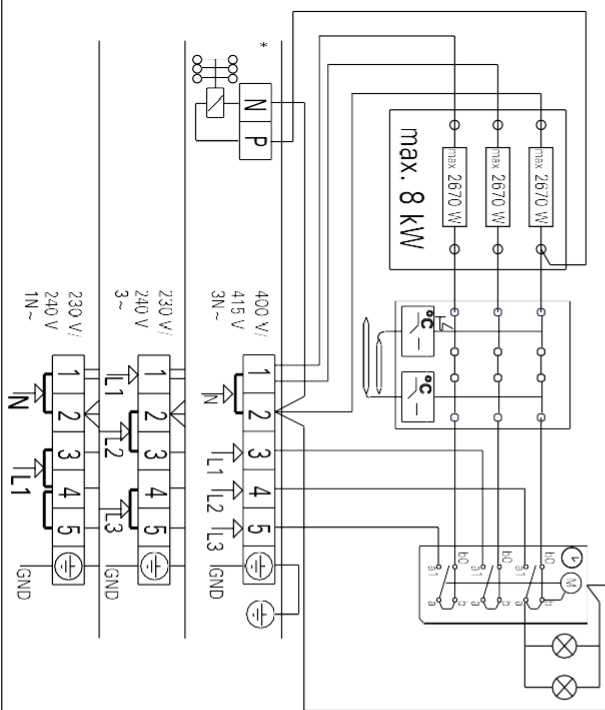


Y05-1038

Topení Ofen	Pojistky Sicherungen	Napájecí kabel Anschlusskabel H07RN-F min. mm ²
SW45	3 x 10 A	5 x 1,5
SW60	3 x 10 A	5 x 1,5
SW80	3 x 16 A	5 x 2,5
SW90	3 x 16 A	5 x 2,5

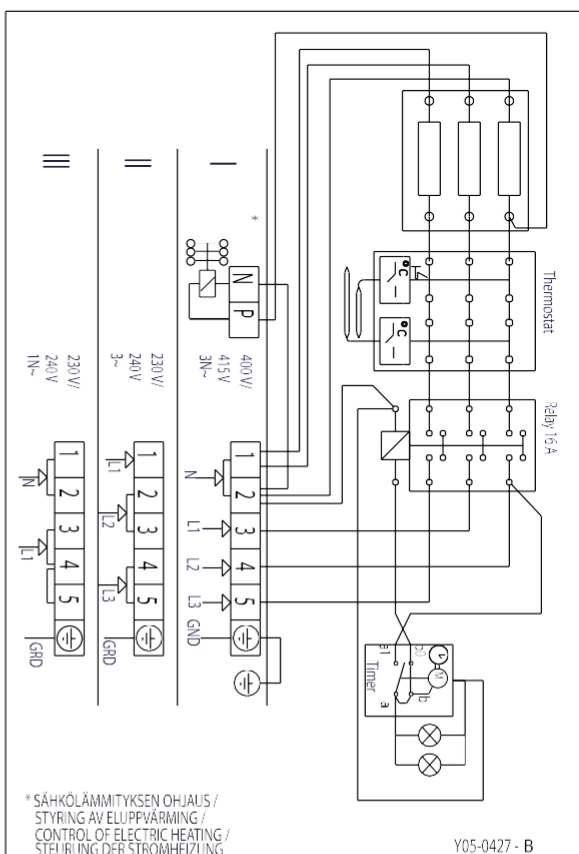
400V 3N~ , 230V 3~, 230V 1N~
4,5 kW, 6 kW, 8 kW

* SÄHKÖLÄMMITYKSEN OHJAUS /
STYRING AV ELUPPVÄRMING /
CONTROL OF ELECTRIC HEATING /
STEUERUNG DER STROMHEIZUNG



Y05-0409 - B

400V 3N~ , 230V 3~, 230V 1N~
9 kW

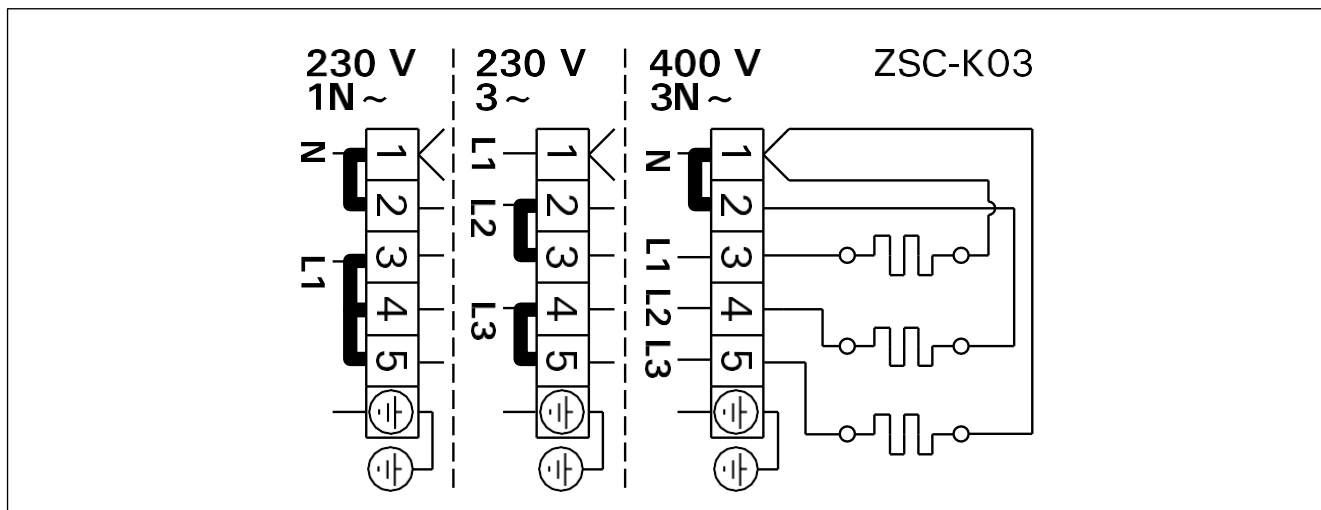


Y05-0427 - B

Topení Ofen	400V 3N~		230V 3~		230V 1N~	
	Pojistky Sicherungen	Napájecí kabel Anschlusskabel H07RN-F min. mm ²	Pojistky Sicherungen	Napájecí kabel Anschlusskabel H07RN-F min. mm ²	Pojistky Sicherungen	Napájecí kabel Anschlusskabel H07RN-F min. mm ²
SW45	3 x 10	5 x 1,5	3 x 16	4 x 1,5	25	3 x 2,5
SW60	3 x 10	5 x 1,5	3 x 16	4 x 1,5	35	3 x 6
SW80	3 x 16	5 x 2,5	3 x 25	4 x 2,5	35	3 x 6
SW90	3 x 16	5 x 2,5	3 x 25	4 x 2,5	50	3 x 10

Obrázek . 11aElektrické připojení (SW45, SW60, SW80, SW90)

Abbildung 11a. Anschlussplan (SW45, SW60, SW80, SW90)



Topení Ofen	400V 3N~		230V 1N~	
	Pojistky Sicherungen A	Napájecí kabel Anschlusskabel H07RN-F min. mm ²	Pojistky Sicherungen A	Napájecí kabel Anschlusskabel H07RN-F min. mm ²
SW45E	3 x 10	5 x 1,5	25	3 x 6
SW60E	3 x 10	5 x 1,5	35	3 x 10
SW90E	3 x 16	5 x 2,5	50	3 x 10

Obrázek . 11b Elektrická přípojení (SW45E, SW60E, SW90E)
Abbildung 11b. Anschlussplan (SW45E, SW60E, SW90E)

3.7. Resetování ochrany proti přehřátí

SW45E, SW60E, SW90E: Viz návod k použití vybraného modelu řídicí jednotky.

SW45, SW60, SW80, SW90: Ohřívač je vybaven ochranou proti přehřátí. Pokud okolní teplota příliš vzroste, přehřátí čidla ochrana proti trvale přeruší napájení ohřívače. resetování ochrany proti přehřátí je znázorněno na obrázku 12.



Před resetováním ochrany proti přehřátí je nutné vyřešit příčinu přehřátí!



Může se vypnout ochrana proti přehřátí zařízení

také při teplotách nižších než -15 °C

(skladování, přeprava, životní prostředí).

Před instalací přeneste zařízení do teplého prostředí. Ochrana proti přehřátí lze resetovat, když teplota zařízení dosáhne přibližně 18°C / 64°F. Před použitím zařízení je nutné resetovat ochranu proti přehřátí

3.7. Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes

SW45E, SW60E, SW90E: Beachten Sie die mitgelieferte Bedienungsanleitung der Steuerung.

SW45, SW60, SW80, SW90: Der Saunaofen verfügt über einen Überhitzungsschutz. Wenn die Temperatur in der Saunakabine zu stark ansteigt, unterbricht der Überhitzungsschutz die Stromzufuhr zum Ofen permanent. Das Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes ist auf Abbildung 12 dargestellt.



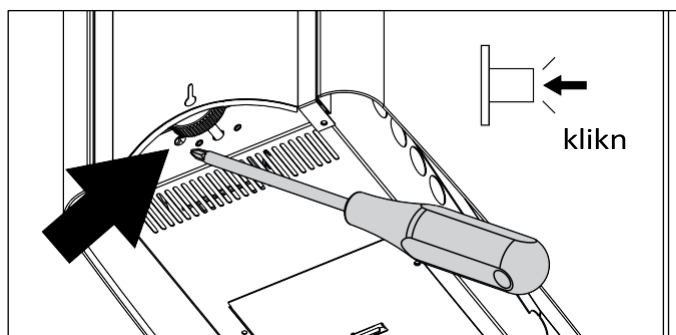
Vor Betätigung der Reset-Taste ist die Ursache der Auslösung festzustellen!



Der Überhitzungsschutz des Geräts kann bei Temperaturen unter -15 °C

(Lagerung, Transport, Umgebung) auslösen.

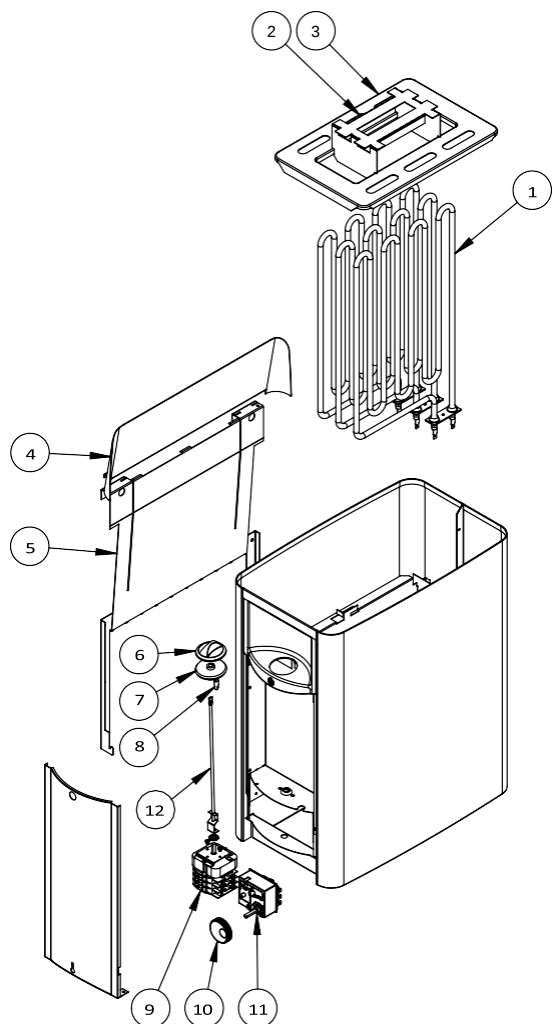
Bringen Sie das Gerät vor der Installation in eine geeignete Umgebung. Der Überhitzungsschutz kann bei einer Gerätetemperatur von ca. 18 °C / 64°F zurückgesetzt werden. Vor Verwendung des Geräts muss der Überhitzungsschutz zurückgesetzt werden.



Obrázek 12. Resetování ochrany proti přehřátí
Abbildung 12. Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes

4. NÁHRADNÍ DÍLY

4. ERSATZTEILE



#	Číslo Teil nr.dílu	Název	Pcs St.
1 SW45/-E SW60/-E SW80 SW90/-E	Y10-0016 Y10-0015 Y10-0014 ZCU-830	Topné těleso 1500W Heizelement Topné těleso 2000W Heizelement Topné těleso 2600W Heizelement Topné těleso 3000W Heizelement	3
2	ZWA-007	Podpora prvků Halterung	1
3 SW SW E	ZWA-023 ZWA-077	Mřížka / Rost	1
4 SW SW E	ZWA-009 ZWA-059	Parní průvodka Schutzblende	1
5 SW E	ZWA-058	Montáž na stěnu / Wandhalterung	1
6	ZWA-011	Knoflík časovače Knopf für Zeitschaltuhr	1
7	ZWA-022	Gumové těsnění přívodu nápravy Gummidurchführung der Achse	1
8	ZWA-061	Kontrolní Kontrollleuchtesvětla	1
9	WX641	Hodiny+ hvězdicová podložka Zeitschaltuhr+ Zahnscheibe	1
10	ZWA-021	Knoflík termostatu Knopf für Thermostat	1
11	ZSK-520	Termostat	1
12 SW45 SW60 SW80 SW90	ZWA-041 ZWA-041 ZWA-016 ZWA-016	Nápra va Achse	1

SW45 SW45W	SW60 SW60E	SW80	SW90 SW90E
Y10-0016 1500 W	Y10-0015 2000 W	Y10-0014 2600 W	ZCU-830 3000 W

Doporučujeme používat pouze náhradní díly výrobce.
Es dürfen ausschließlich die Ersatzteile des Herstellers verwendet werden. www.harvia.com





GLOBALNÍ: P.O.Box 12 | Teollisuustie 1-7 | 40951 Muurame | FINSKO | +358 207 464 000 | harvia@harvia.fi | www.harvia.com
STŘEDNÍ EVROPA: Sentiotec GmbH | Divize Harvia Group | Wartenburger Straße 31, A-4840 Vöcklabruck T +43 (0) 7672/22
900-50 | F -80 | info@sentiotec.com | www.sentiotec.com
RUSKO: Адрес упо номоченного ица: "Харвия Рус" 196006, Россия.Петербург г, пр-кт лиговский, д. 266, стр. 1, помещ. 2.1-
Н.50 ОГРН 1157847200818 | те ефон: +78123258294 | E-mail: spb@accountor.ru



SW45, SW60, SW80, SW90, SW45E, SW60E, SW90E

CZ - Návod na instalaci a používání elektrických saunových
kamen

DE - Montage- und Gebrauchsanleitung des Elektrosaunaofens

THE **WALL**



SW45, SW60



SW80, SW90



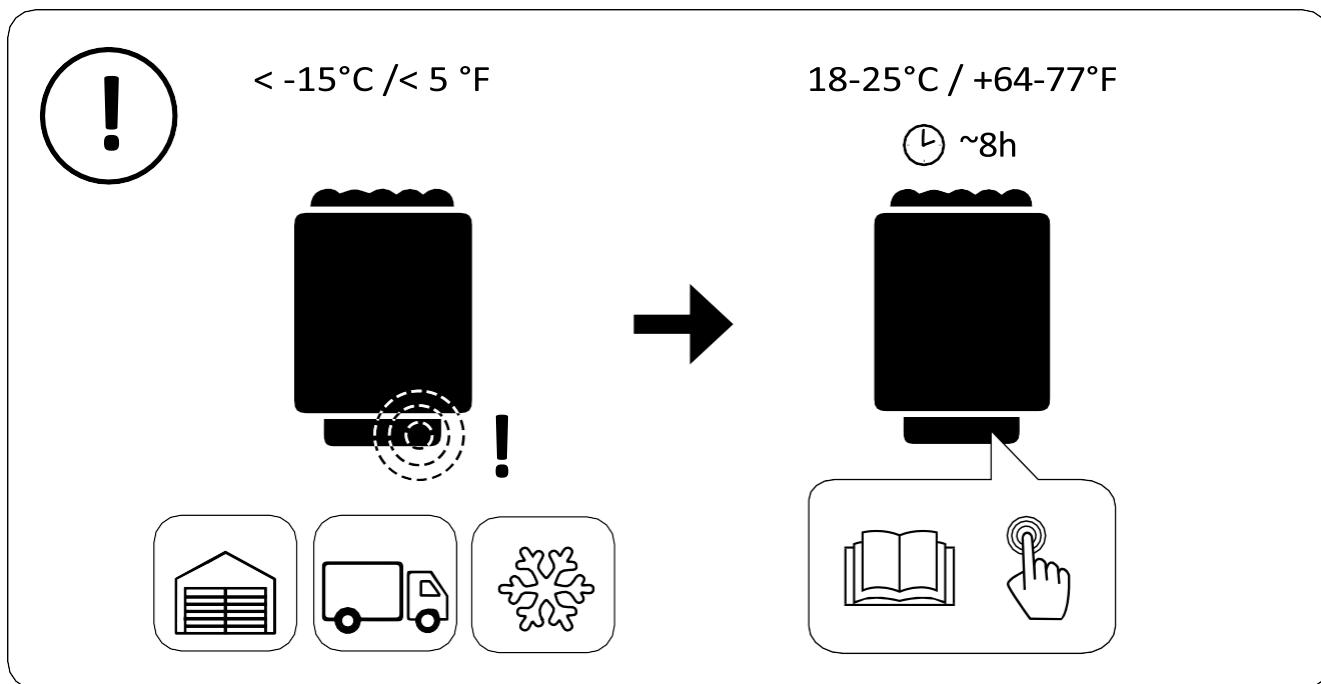
SW45E, SW60E



SW90E

**POZNÁMKA! Tento návod se vztahuje na ohřívače se sériovým
číslem 224020232 nebo novějším.**





CS: Ochrana proti přehřátí zařízení se vypnout může i při teplotách nižších než -15°C (skladování, přenos, prostředí). Před instalací přeneste zařízení do teplého prostředí. Ochranu proti přehřátí lze resetovat, když teplota zařízení dosáhne přibližně 18°C .

/ 64°F . Před použitím zařízení je nutné resetovat ochranu proti přehřátí. Viz uživatelská příručka > Resetování ochrany proti přehřátí.

DE: Der Überhitzungsschutz des Geräts kann auch bei Temperaturen unter -15°C / 5°F (Lagerung, Transport, Umgebung) auslösen. Bringen Sie das Gerät vor der Installation in eine warme Umgebung. Der Überhitzungsschutz kann bei einer Gerätetemperatur von ca. 18°C / 64°F zurückgesetzt werden. **Vor Verwendung des Geräts muss der Überhitzungsschutz zurückgesetzt werden.** Viz Betriebsanleitung > Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes.

Tento návod k instalaci a používání je určen pro majitele nebo osobu odpovědnou za saunu, jakož i pro elektrikáře odpovědného za elektrickou instalaci kamen. Po dokončení instalace by instalaci měla osoba odpovědná za tento návod předat majiteli sauny nebo osobě odpovědné za její provoz. Před použitím kamen si přečtete pečlivě návod k použití. Kamna jsou určena k vytápění saunové místnosti na teplotu pro koupání. Nesmí se používat k jiným účelům.

Gratulujeme vám k výběru!

OBSAH

1. NÁVOD K POUŽITÍ	25
1.1. Kladení saunových kamenů	25
1.1.1. Údržba	26
1.2. Vytápění sauny	26
1.3. Používání ohříváče	26
1.3.1. Okamžité zapnutí ohříváče (SW45, SW60, SW80, SW90)	27
1.3.2. Vypnutí ohříváče (SW45, SW60, SW80, SW90)	27
1.3.3. Nastavení teploty (SW45, SW60, SW80, SW90)	27
1.3.4. Házení vody na rozžhavené kameny	27
1.4. Pokyny ke koupání	28
1.5. Varování	28
1.5.1. Popisy symbolů	29
1.6. Řešení problémů	29
2. SAUNA ROOM	31
2.1. Struktura sauny	31
2.1.1. Zčernání stěn sauny	31
2.2. Větrání saunové místnosti	32
2.3. Výstup ohříváče	32
2.4. Hygiena sauny	33
3. NÁVOD K INSTALACI	34
3.1. Před instalací	34
3.2. Minimální bezpečnostní vzdálenosti	35
3.3. Bezpečnostní zábradlí	35
3.4. Elektrická připojení	35
3.4.1. Izolační odpor elektrického ohříváče	35
3.4.2. Řídící jednotky a senzoru (SW45E, SW60W, SW90E)	35
3.4.3. Vhodné řídicí jednotky	38
3.5. Instalace ohříváče	39
3.6. Výměna topných těles	39
3.7. Resetování ochrany proti přehřátí	41
NÁHRADNÍ DÍLY A DALŠÍ KOMPONENTY HARVIA	96
ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	96

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung richtet sich an den Besitzer der Sauna oder an die für die Pflege der Sauna verantwortliche Person, sowie an den für die Montage des Saunaofens zuständigen Elektromonteur. Wenn der Saunaofen montiert ist, wird diese Montage- und Gebrauchsanleitung an den Besitzer der Sauna oder die für die Pflege der Sauna verantwortliche Person übergeben. Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Ofens die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Der Ofen dient zum Erwärmen von Saunakabinen auf Saunatemperatur. Die Verwendung zu anderen Zwecken ist verboten.

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer guten Wahl!

INHALT

1. GEBRAUCHSANWEISUNG	25
1.1. Einlegen der Steine	25
1.1.1. Instandhaltung	26
1.2. Beheizen der Saunakabine	26
1.3. Použití saunových přístrojů	26
1.3.1. Den Ofen sofort einschalten (SW45, SW60, SW80, SW90)	27
1.3.2. Vyhřívání sauny (SW45, SW60, SW80, SW90)	27
1.3.3. Nastavení teploty (SW45, SW60, SW80, SW90)	27
1.3.4. Aufgüsse	27
1.4. So saunieren Sie richtig	28
1.5. Varování	28
1.5.1. Erklärungen zu den Symbolen	29
1.6. Fehlersuche	29
2. SAUNAKABINE	31
2.1. Aufbau der Saunakabine	31
2.1.1. Die Saunawände verfärben sich dunkel	31
2.2. Luftzirkulation in der Saunakabine	32
2.3. Leistung des Saunaofens	32
2.4. Hygiena v sauně	33
3. MONTAGEANWEISUNG	34
3.1. Vor der Montage	34
3.2. Bezpečnostní opatření	35
3.3. Schutzkonstruktion	35
3.4. Elektrické připojky	35
3.4.1. Isolationswiderstand des Elektrosaunaofens	35
3.4.2. Připojka Steuergerätes und der Fühler (SW45E, SW60W, SW90E)	35
3.4.3. Geeignete Steuergeräten	38
3.5. Montage des Saunaofens	39
3.6. Austausch der Heizstände	39
3.7. Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes	41
HARVIA ERSATZTEILE UND ANDERE KOMPONENTEN	96
GARANTIEBEDINGUNGEN	96

1. NÁVOD K POUŽITÍ

1.1. Skládání kamenů do sauny

Velký vliv na fungování kamen má jejich uložení na hromadu (obrázek 1).

Kameny saunového topení jsou důležité z hlediska bezpečnosti zařízení. Aby záruka zůstala platná, vje uživatel zodpovědný za správnou údržbu prostoru pro kameny v souladu se specifickými podmínkami a pokyny.

Důležité informace o vhodných saunových kamenech:

- Vhodnými materiály pro saunu jsou peridotit, olivinický diabas, olivin a vulkanit.
- Pro saunová kamna používejte pouze kameny se štěpným povrchem a/nebo zaoblené kameny.
- Pokud jsou topná tělesa elektrických saunových kamen v kontaktu s kameny, mohou být oblé kameny použity pouze ve vnějších vrstvách prostoru pro kameny, aby se nedostaly do kontaktu s topnými tělesy.
- Keramické a dekorační kameny lze používat pouze tehdy, pokud byly schváleny výrobcem a jsou používány v souladu s jeho pokyny.
- Upozorňujeme, že dekorační kameny jsou vhodné na horní vrstvu kamenného prostoru. Dekorační kameny musí být umístěny volně, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Veškeré dekorační kameny umístěte tak, aby se nedotýkaly topných těles pouze elektrických saunových kamen. Pokud máte kamna na dřevo, ujistěte se, že se kameny nedotýkají horkého vnitřního rámu kamen.
- Záruka se nevztahuje na závady, které byly způsobeny použitím dekoračních kamenů nebo saunových kamenů, které nebyly doporučeny výrobcem.
- Kameny by měly mít průměr 5-10 cm.
- Před naskládáním kamenů do topení z nich smyjte prach.
- Nehromadte více než 20 kilogramů kamenů.

1. GEBRAUCHSANWEISUNG

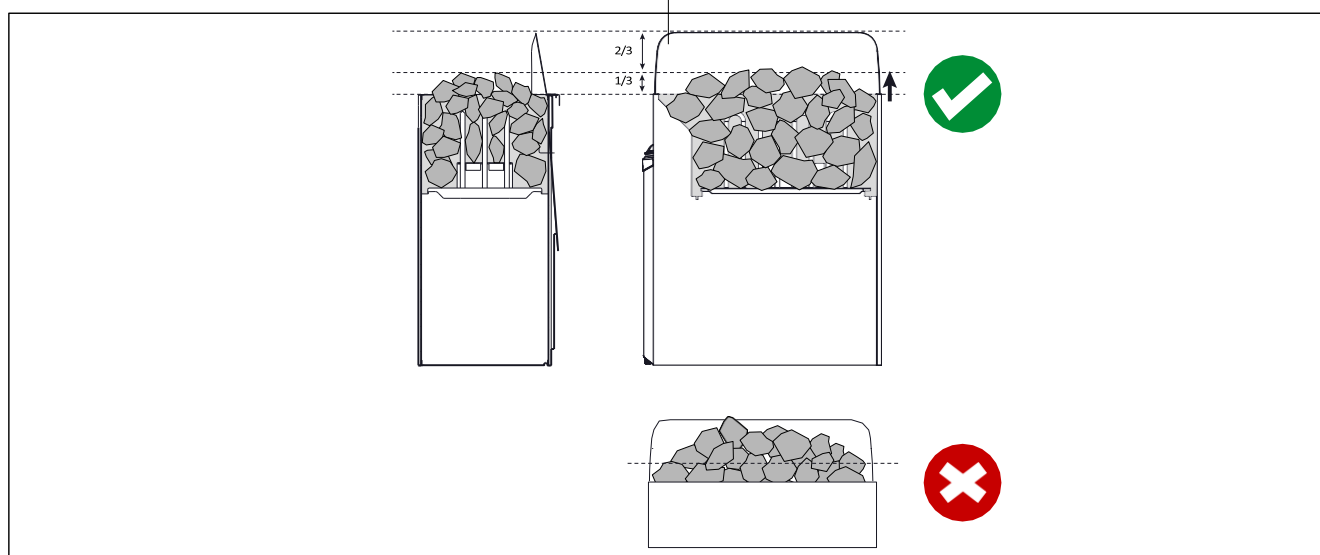
1.1. Einlegen der Steine

Wie die Steine eingelegt werden, hat einen großen Einfluss auf die Funktion des Ofens (Abb. 1).

Saunaofensteine sind für die Sicherheit des Geräts von Bedeutung. Damit die Garantie gültig bleibt, ist der Benutzer für die ordnungsgemäße Wartung der Steinkammer gemäß den Spezifikationen und Anweisungen verantwortlich.

Wichtige Informationen zu geeigneten Saunaofensteinen:

- Základní materiály pro saunové lázně jsou Peridotit, Olivindiabas, Olivin a Vulkanit.
- Verwenden Sie für Ihren Saunaofen nur spaltbare und/oder abgerundete Steine
- Wenn die Heizelemente eines Elektrosaunaofens mit den Steinen in Kontakt kommen, dürfen abgerundete Steine nur in den äußeren Schichten der Steinkammer verwendet werden, damit sie nicht mit den Heizelementen in Kontakt kommen.
- Keramiksteine und Dekosteine dürfen nur verwendet werden, wenn sie vom Hersteller zugelassen sind und gemäß dessen Gebrauchsanweisung verwendet werden.
- Upozorňujeme, že Dekosteine nur für die oberste Schicht der Steinkammer geeignet sind. Dekosteine müssen locker verlegt werden, um eine ausreichende Luftzirkulation zu gewährleisten. Platzieren Sie Dekosteine so, dass sie die Heizelemente des Elektrosaunaofens nicht berühren. Wenn Sie einen Holzbeheizten Saunaofen haben, achten Sie darauf, dass die Steine nicht den heißen Innenrahmen des Ofens berühren.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Mängel, die durch die Verwendung von Dekosteinen oder vom Hersteller nicht empfohlenen Saunasteinen verursacht wurden.
- Die Steine sollten einen Durchmesser von 5 - 10 cm aufweisen.
- Spülen Sie von den Steinen den Stein Staub ab, bevor Sie sie einlegen.
- Legen Sie maximal 20 kg Steine ein.



Obrázek 1. Ukládání topných kamenů
Abbildung 1. Einlegen der Steine

Při ukládání kamenů dbejte na to, abyste:

- Topná tělesa musí být zcela zakrytá.
- Kameny pokládejte řídce, aby mezi nimi mohl cirkulovat vzduch.
- Uvnitř kamenného prostoru ohřívače nebo v jeho blízkosti by neměly být umístěny žádné takové předměty nebo zařízení, které by mohly změnit množství nebo směr vzduchu proudícího ohřívačem.

1.1.1. Údržba

Vzhledem k velkým teplotním výkyvům se saunové kameny při používání rozpadají. Kameny přerovnávejte alespoň jednou ročně nebo i častěji, pokud je sauna často používána. Zároveň odstraňte všechny kusy kamenů ze dna topidla a vyměňte rozpadlé kameny za nové. Tímto postupem zůstane topná schopnost kamen optimální a předejdete riziku přehřátí.

1.2. Vytápění sauny

Při spuštění ohřívače se z line ohřívače i kamenů zápach. K je třeba saunovou místnost účinně větrat. odstranění zápachu

Pokud je výkon topidla vhodný pro saunovou místnost, trvá správně izolované sauně dosažení požadované teploty při koupání (přibližně hodinu ▶ 2.3.). Saunové kameny obvykle dosahují teploty pro koupání ve stejnou dobu jako saunová místnost. Vhodná teplota pro saunovou místnost je přibližně 65-80 °C.

1.3. Použití ohřívače



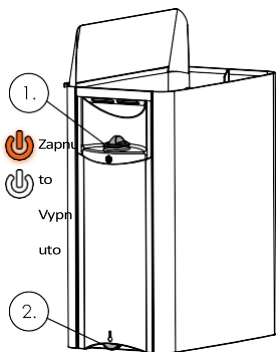
Před zapnutím ohřívače vždy zkontrolujte, zda nejsou žádné na ohřívači umístěny předměty nebo uvnitř dané bezpečnostní vzdálenosti.

▶ 1.5. "Varování".

- Modely ohřívačů SW45E, SW60E a SW90E se ovládají pomocí samostatné řídicí jednotky. Viz návod k použití vybraného modelu řídicí jednotky.
- Modely ohřívačů SW45, SW60, SW80 a SW90 jsou vybaveny časovačem a termostatem (obrázek 2). Časovač slouží k nastavení doby zapnutí ohřívače a termostat k nastavení vhodné teploty.

1. Knoflík časovače
2. Knoflík termostatu

1. Regler des Zeitschalters
2. Regulátor termostatů



Obrázek 2. Knoflíky (SW45, SW60, SW80, SW90)
Abbildung 2. Regulátor (SW45, SW60, SW80, SW90)

Beachten Sie bitte Folgendes beim Einlegen der Steine:

- Die Heizstäbe dürfen nicht mehr zu sehen sein.
- Die Steine müssen so im Steinkorb platziert werden, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet wird.
- Im Steinkorb des Saunaofens oder in dessen Nähe dürfen keine Gegenstände oder Geräte untergebracht werden, welche die im Ofen zirkulierende Luftmenge oder -richtung verändern.

1.1.1. Instandhaltung

Durch die starken Wärmeschwankungen werden die Steine mit der Zeit brüchig und mürbe. Stapeln Sie die Steine mindestens einmal pro Jahr neu, bei starker Nutzung häufiger. Entfernen Sie gleichzeitig die im Steinkorb angesammelten Steinbrösel und tauschen Sie beschädigte Steine aus. So stellen Sie sicher, dass der Saunaofen weiterhin für gute Aufgüsse sorgt und eine Überhitzung vermieden wird.

1.2. Beheizen der Saunakabine

Der Ofen und die Steine geben bei der ersten Nutzung Gerüche ab, weshalb die Kabine gut gelüftet werden muss.

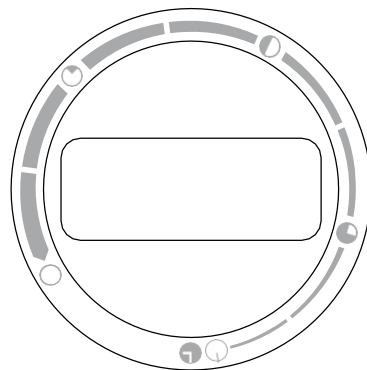
Hat der Saunaofen eine ausreichende Kapazität in Bezug auf die Größe der Kabine, ist diese bei guter Isolation nach ca. 1 Stunde Beheizung einsatzbereit (2.3). Die Steine heizen sich normalerweise in der selben Zeit auf wie die Saunakabine. Die geeignete Temperatur für die Kabine liegt zwischen ca. 65 - 80 °C.

1.3. Benutzung der Saunaausstattung Prüfen Sie stets vor dem Einschalten des Saunaofens, dass sich keine Gegenstände auf oder in der Nähe befinden.



▶ 1.5. "Warnungen".

- Die Ofenmodelle SW45E, SW60E und SW90E werden mit einem separaten Steuergerät bedient. Beachten Sie die mitgelieferte Bedienungsanleitung der Steuerung.
- Saunys SW45, SW60, SW80 a SW90 jsou vybaveny termostatem jedním termostatem (Abb. 2). Mit dem Zeitschalter wählen Sie den Zeitraum aus, jedním a in welchem der Ofen läuft und mit dem Thermostat wird die geeignete Temperatur eingestellt.



1.3.1 Okamžité zapnutí ohřívače (SW45, SW60, SW80, SW90)

Otočte knoflíkem časovače ve směru hodinových ručiček do polohy "zapnuto" (0-4 hodiny). Ohřívač začne ohřívat, dokud svítí se časovač nevrátí do polohy 0 a nerozse světla.

1.3.2. Vypnutí ohřívače (SW45, SW60, SW80, SW90)

Když , časovač dosáhne nuly. ohřívač se vypne. Ohřívač můžete vypnout kdykoliv ručním otočením knoflíku časovače proti směru hodinových ručiček. Vypnou se také světla.

Po skončení pálení vypněte ohřívač. Někdy může být vhodné nechat topení krátce zapnuté, aby se zajistilo řádné vysušení dřevěných konstrukcí.



Ujistěte se, že ohřívač byl vypnut a přestal topit po uplynutí . doby zapnutí. Kontrolky časovače a termostatu nesvítí, pokud ohřívačem neprochází žádný proud.

1.3.3. Nastavení teploty (SW45, SW60, SW80, SW90)

Termostat udržuje v sauně . požadovanou teplotu. Chcete-li najít nejvhodnější teplotu, zkuste střídat nastavení termostatu.



Začněte nastavením termostatu do maximální polohy. Pokud teplota teplotoupne nepříjemně vysoko, a mírně otočte termostatem jej nastavte na vyšší .

proti směru hodinových ručiček. Vezměte na vědomí, prosím že malá změna na konci vysoké teploty má za následek znatelnou změnu teploty vzduchu.

1.3.4. Házení vody na vyhřívání kameny

Vzduch v saunové místnosti je po zahřátí . Proto je nutné na vyhřáté lít vodu, suchý kameny aby se v sauně účinek tepla a páry na lidi je různý - experimentováním můžete najít úroveň teploty a vlhkosti, která vám nejlépe vyhovuje. dosáhlo vhodné úrovně vlhkosti.

Vodu směrujte pouze na kameny.

1.3.1 Den Ofen sofort einschalten (SW45, SW60, SW80, SW90)

Drehen Sie den Regler des Zeitschalters im Uhrzeigersinn in den Funktionsbereich (0-4 h). Der Ofen beginnt direkt mit dem Heizen an und die Lampen der Regler schalten sich ein.

1.3.2. Saunaheizung (SW45, SW60, SW80, SW90)

Der Saunaofen schaltet sich aus, wenn das Uhrwerk den Regler des Zeitschalters auf Position 0 gedreht hat. Sie können den Saunaofen jederzeit ausschalten, indem Sie den Regler per Hand auf Position 0 drehen. Auch die Lampen der Regler schalten sich aus.

Schalten Sie den Saunaofen ab, wenn Sie mit dem Saunieren fertig sind. Manchmal ist es erforderlich den Ofen noch einen Moment eingeschaltet zu lassen, damit die Holzkonstruktionen schneller trocknen.



Stellen Sie sicher, dass sich der Ofen wirklich ausgeschaltet und das Beheizen beendet hat, wenn die Laufzeit abgelaufen ist. Die Lampen der Regler schalten sich aus, wenn im Ofen kein Strom fließt.

1.3.3. Temperatureinstellung SW45, SW60, SW80, SW90)

Die Aufgabe des Thermostats besteht darin, die Temperatur der Sauna auf dem gewünschten Niveau zu halten. Die für Sie geeignete Einstellung finden Sie durch Ausprobieren.



Beginnen Sie den Versuch mit der Maximaleinstellung des Regelbereichs. Steigt die Temperatur während des Saunierens zu stark an, drehen Sie den Regler leicht entgegengesetzt zu Uhrzeigersinn. Denken Sie daran, dass auch eine kleine Abweichung von der Maximaleinstellung des Regelbereichs eine spürbare Temperaturänderung in der Saunakabine nach sich zieht.

1.3.4. Aufgüsse

Die Luft in der Sauna wird trocken, wenn die Sauna beheizt wird. Deshalb ist es erforderlich, die Luftfeuchtigkeit zu steigern, in dem Wasser auf die Steine des Saunaofens geworfen wird. Jeder Mensch fühlt Wärme und Feuchtigkeit anders - Sie finden die für Sie geeignete Temperatur und Luftfeuchtigkeit durch Ausprobieren.

Versuchen Sie, das Wasser nur auf die Steine des Saunaofens zu werfen.

Vlastnosti vody Wassereigenschaft	Účinek Wirkung	Doporučení Empfehlung
Koncentrace humusu Humusgehalt	Barva, chuť, sraženiny Farbe, Geschmack, Ablagerungen	<12 mg/l
Koncentrace železa Eisengehalt	Barva, zápach, chuť, sraženiny Farbe, Geruch, Geschmack, Ablagerungen	<0,2 mg/l
Koncentrace manganu (Mn) Mangangehalt (Mn)	Barva, zápach, chuť, sraženiny Farbe, Geruch, Geschmack, Ablagerungen	<0,10 mg/l
Tvrdost: nejdůležitějšími látkami jsou hořčík (Mg) a vápník, tj. vápník (Ca) Wasserhärte: Die wichtigsten Stoffe sind Magnesium (Mg) und Kalk, d.h. Kalzium (Ca).	Srážky Ablagerungen	Mg: <100 mg/l Ca: <100 mg/l
Voda obsahující chloridy Chloridhaltiges Wasser	Koroze Koroze	Cl: <100 mg/l
Chlorovaná voda Gechlortes Wasser	Zdravotní riziko Gesundheitsschädlich	Zakázáno používat Darf nicht verwendet werden
Mořská voda Salzwasser	Rychlá koroze Rasche Korrosion	Zakázáno používat Darf nicht verwendet werden
Koncentrace arsenu a radonu Arsen- und Radonkonzentration	Zdravotní riziko Gesundheitsschädlich	Zakázáno používat Darf nicht verwendet werden

Tabulka 1. Požadavky na kvalitu vody

Tabelle 1. Kvalita vody



Maximální objem naběračky je 0,2 litru. Pokud se na kameny, odpaří se jen část a zbytek může vystříknout jako náhoda nadměrné množství vody vroucí horká voda na koupající se. Nikdy nelijte vodu na kameny, když jsou v blízkosti ohřívače lidí, protože horká pára může popálit jejich kůži.

Voda, která má být vhozena na vyhřívané kameny, by měla splňovat požadavky na čistou vodu pro domácnost (tabulka). Smí se pouze používat speciální aroma určená pro saunovou vodu. Postupujte podle pokynů uvedených na obalu.

1.4. Pokyny pro koupání

- Začněte tím, že umyjete.
- Zůstaňte v sauně tak dlouho, dokud se budete cítit dobře.
- Zapomeňte na všechny starosti a odpočívajte.
- Podle zavedených saunových zvyklostí nesmíte rušit ostatní koupající se hlasitým projevem
- Nevyhánějte ostatní koupající se ze sauny vyléváním nadměrného množství vody na kameny.
- Podle potřeby pokožku ochlazujte. Pokud v jstodobném zdravotním stavu, můžete si zaplavat, pokud je k dispozici koupaliště nebo bazén.
- Po koupání se umyjte
- Chvilí a nechte odpočívajte svůj puls vrátit do normálu. Napijte se čerstvé vody nebo nealkoholického nápoje, aby se rovnováha tekutin vrátila do normálu.

1.5. Varování

- Při se zvyšuje tělesná teplota, což pobytu v horké sauně může být nebezpečné.
- Když je topení horké, nepřibližujte se k němu. Kameny a vnější povrch ohřívače vás mohou popálit.
- Udržujte děti mimo dosah ohřívače.
- Nedovolte, aby se v sauně koupali sami mladí, handicapovaní nebo nemocní lidé.
- O se poraďte se případných zdravotních omezeních při koupání svým lékařem



Verwenden Sie eine Aufgusskelle mit einem Volumen von maximal 0,2 l. Werfen oder gießen Sie mit einem Mal zu viel Wasser auf die Steine, kann dieses kochend heiß auf die Saunagäste sprühen. Werfen Sie kein Wasser auf die Steine, wenn sich jemand in der Nähe des Saunaofens befindet, da der heiße Wasserdampf zu Brandwunden führen kann. Als Aufgusswasser ist Wasser zu verwenden, welches den Anforderungen für Haushaltswasser entspricht (Tabelle)1. Im Aufgusswasser dürfen ausschließlich Düfte verwendet werden, die als Aufgussdüfte zugelassen sind. Beachten Sie die mit den Düften mitgelieferten Instruktionen.

1.4. So saunieren Sie richtig

- Waschen Sie sich vor dem Besuch der Sauna.
- Bleiben Sie solange in der Sauna, wie Sie dies als angenehm empfinden.
- Vergessen Sie den Stress und entspannen Sie sich.
- Stören Sie andere Saunabesucher nicht mit lautstarkem Verhalten.
- Vertreiben Sie die anderen Saunagäste nicht durch übertriebene Aufgüsse.
- Kühlen Sie nach dem Saunagang Ihre Haut ab. Wenn Sie gesund sind, können Sie zum Abkühlen schwimmen gehen.
- Waschen Sie sich zum Abschluss.
- Ruhen Sie sich aus und entspannen Sie. Nehmen Sie für den Flüssigkeitsausgleich erfrischende Getränke zu sich.

1.5. Warnung

- Eine lange Verweilzeit in einer heißen Sauna lässt die Körpertemperatur ansteigen, was gefährlich werden kann.
- Vorsicht vor dem heißen Saunaofen. Die Steine und Metallteile des Saunaofens können zu Brandwunden führen.
- Lassen Sie Kinder nicht in die Nähe des Saunaofens kommen.
- Kinder, Gehbehinderte, kranke oder schwache Menschen sollten niemals ohne Aufsicht die Sauna besuchen.

- Poradte se s dětskou poradnou, zda je vhodné brát malé děti do sauny.
- Při pohybu v sauně buďte velmi opatrní, protože plošina a podlaha mohou být kluzké.
- Nikdy nechoďte do horké sauny, pokud jste požíli alkohol, silné léky nebo narkotika.
- Nikdy nespěte v horké sauně.
- Mořský vzduch a vlhké klima mohou způsobit korozi kovových povrchů ohřívače.
- V sauně nevěste oblečení k sušení, protože by mohlo dojít k nebezpečí požáru. Nadměrná může také způsobit poškození elektrického zařízení.

1.5.1. Symbol popisy



Přečtěte si obsluženávod k



Nezakrývejte.

1.6. Řešení problémů



Veškeré servisní úkony musí provádět profesionální pracovníci údržby.

Ohřívač nezahřívá.

- Zkontrolujte, zda jsou pojistky ohřívače v dobrém stavu.
- Zkontrolujte, zda je připojen propojovací kabel (▷ 3.4.).
- Zkontrolujte, zda se nevypnula ochrana proti přehřátí (▷ 3.7.).

Saunová místnost se pomalu vyhřívá. Voda vhozená na saunové kameny je rychle ochlazuje.

- Zkontrolujte, zda jsou pojistky topení v dobrém stavu.
- Zkontrolujte, zda všechna topná tělesa svítí, když je ohřívač zapnutý.
- Nastavte vyšší teplotu (▷ 1.3.4; viz návod k použití řídicí jednotky).
- Zkontrolujte, zda je výkon ohřívače dostatečný (▷ 2.3.).
- Zkontrolujte správné uspořádání větrání saunové místnosti (▷ 2.2.).

Saunová místnost se rychle zahřívá, ale teplota kamenů zůstává nedostatečná. Voda vhozená na kameny protéká.

- Zkontrolujte, zda výkon ohřívače není příliš vysoký (▷ 2.3.).
- Zkontrolujte správné uspořádání větrání saunové místnosti (▷ 2.2.).

- Besprechen Sie die mit dem Saunieren verbundenen gesundheitlichen Beschränkungen mit ihrem Arzt.
- Besprechen Sie in der Mütterberatung, wie in der Sauna auf kleine Kinder zu achten ist.
- Bewegen Sie sich vorsichtig in der Sauna, der Boden und die Bänke können rutschig sein.
- Gehen Sie nicht in die heiße Sauna, wenn Sie Rauschmittel (Alkohol, Arzneimittel, Drogen etc.) zu sich genommen haben.
- Schlafen Sie nicht in einer beheizten Sauna.
- Maritimes und feuchtes Klima können die Metallflächen des Saunaofens angreifen.
- Verwenden Sie die Sauna aufgrund der Feuergefahr nicht zum Trocknen von Kleidung oder Handtüchern. Auch elektronische Geräte können durch die starke Feuchtigkeit beschädigt werden.

1.5.1. Erklärungen zu den Symbolen



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung.



Nicht abdecken.

1.6. Fehlersuche



Alle Wartungsarbeiten sind einem qualifizierten Elektriker zu überlassen.

Der Ofen heizt nicht.

- Prüfen Sie, ob die Sicherungen des Ofens in der Schalttafel unversehrt sind.
- Prüfen Sie, ob das Anschlusskabel des Saunaofens angeschlossen ist (▷ 3.4).
- Prüfen Sie, ob der Überhitzungsschutz nicht ausgelöst worden ist (▷ 3.7).

Die Saunakabine heizt sich nur langsam auf. Das auf den Saunaofen geworfene Wasser kühlt die Steine schnell ab.

- Prüfen Sie, ob die Sicherungen des Ofens in der Schalttafel unversehrt sind.
- Prüfen Sie, ob alle Heizstäbe glühen, wenn der Saunaofen läuft.
- Stellen Sie die Temperatur höher ein (▷ 1.3.4, Siehen Sie Gebrauchs- und Montageanleitung des Steuergeräts.).
- Prüfen Sie, ob die Kapazität des Saunaofens nicht zu klein ist (▷ 2.3).
- Prüfen Sie, ob die Luftzirkulation in der Saunakabine korrekt angelegt worden ist (▷ 2.2).

Die Saunakabine heizt sich schnell auf, die Steine jedoch nicht. Das auf den Saunaofen geworfene Wasser verdampft nicht, sondern fließt durch die Steine hindurch.

- Prüfen Sie, ob die Kapazität des Saunaofens nicht zu groß ist (▷ 2.3).
- Prüfen Sie, ob die Luftzirkulation in der Saunakabine korrekt angelegt worden ist (▷ 2.2).

Panel nebo jiný materiál v blízkosti topného tělesa zčerná rychle .

- Zkontrolujte, zda jsou splněny požadavky na bezpečnostní vzdálenosti (▷ 3.2.).
- Zkontrolujte, zda za kameny nejsou vidět topná tělesa. Pokud jsou topná tělesa vidět, přeskládejte kameny tak, aby byla topná tělesa zcela zakryta (▷ 1.1.).
- Viz také oddíl 2.1.1.

Topení vydává zápach.

- Viz oddíl 1.2.
- Horká kamna mohou zvýraznit pachy smíšené ve vzduchu, které však nejsou způsobeny saunou nebo kamny. Příklady: barva, lepidlo, olej, koření.

Topení vydává hluk.

- Příležitostné rány jsou pravděpodobně způsobeny praskáním kamenů v důsledku tepla.
- Tepelná roztažnost částí ohřívače může způsobovat hluk, když se ohřívač zahřeje.
- SW45, SW60, SW80, SW90: Všimněte si, že mechanický časovač vydává při správné funkci .tikot

Das Paneel oder andere Materialien in der Nähe des Saunaofens verfärben sich dunkel.

- Prüfen Sie, ob die Sicherheitsabstände eingehalten worden sind (▷ 3.2.).
- Prüfen Sie, ob hinter den Steinen die Heizstäbe nicht zu sehen sind. Sind die Heizstäbe zu sehen, legen Sie die Steine erneut ein und achten Sie darauf, dass sie vollkommen abgedeckt werden (▷ 1.1.).
- Viz Abschnitt 2.1.1.

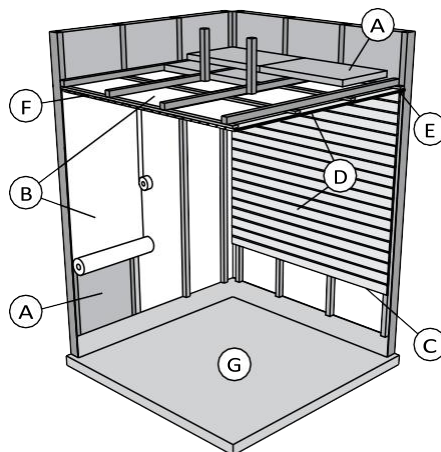
Der Saunaofen gibt Gerüche ab.

- Viz Abschnitt 1.2.
- Ein heißer Ofen kann Gerüche in der Luft verstärken, die jedoch nicht durch die Sauna oder den Ofen selbst verursacht worden sind. Beispiele: Farben, Klebstoffe, Heizöl, Gewürze.

Der Saunaofen verursacht Geräusche.

- Plötzliche Knall-Geräusche entstehen normalerweise durch Steine, die aufgrund der Hitze bersten.
- Die Ausdehnung von Ofenteilen durch die Hitzeeinwirkung kann bei der Erwärmung des Ofens Geräusche verursachen.
- SW45, SW60, SW80, SW90: Uvedomte si, že zeitschaltuhr ein mechanisches Gerät ist, welches bei normaler Funktion ein tickendes Geräusch verursacht.

2. SAUNA



Obrázek 3.
Abbildung 3.

2.1. Saunová místnost struktura

- A. Izolační vata, tloušťka 50-100 mm. Místnost sauny musí být pečlivě izolována, aby bylo možné udržet mírně nízký výkon topidla.
- B. Ochrana proti vlhkosti, např. hliníkový papír. Lesklou stranu papíru umístěte směrem k sauně. Švy podlepte hliníkovou páskou.
- C. Větrací mezera mezi ochranou proti vlhkosti a panelem cca 10 mm (doporučení).
- D. Nízká hmotnost desek o tloušťce 12-16 mm. Před zahájením obkládání zkontrolujte elektrické rozvody a výztuhy, které ve stěnách vyžaduje topení a lavičky.
- E. Větrací mezera mezi stěnou a stropním panelem cca 3 mm.
- F. Výška sauny je obvykle 2100-2300 mm. Minimální výška závisí na typu topidla (viz tabulka 2). Prostor mezi horní lavicí a stropem by neměl přesáhnout 1200 mm.

G. Používejte podlahové krytiny z keramických materiálů a tmavé spárovací hmoty. Částice rozpadající se ze saunových kamenů a nečistoty v saunové vodě mohou citlivé podlahové krytiny znečistit a/nebo poškodit. **UPOZORNĚNÍ: Informujte se u požárních orgánů, které části požární stěny mohou být izolovány. Kouřovody, které jsou v použití nesmí být izolované.**

POZNÁMKA! Světelné ochranné kryty, které jsou instalovány přímo na stěnu nebo strop, mohou představovat riziko požáru.

UPOZORNĚNÍ! Dbejte na to, aby voda kapající na podlahu sauny odtékala do podlahového odtoku.

2.1.1. Zčernání stěn sauny

Je zcela normální, že dřevěné povrchy sauny časem zčernají. Černání může být urychleno:

- sluneční světlo
- teplo z ohřívače
- ochranné prostředky na stěnách (ochranné prostředky mají nízkou tepelnou odolnost).
- jemné částice rozpadající se ze saunových kamenů, které stoupají s proudem vzduchu.

2. SAUNAKABINE

2.1. Aufbau der Saunakabine

- A. Isolierwolle, Stärke 50-100 mm. Die Saunakabine muss sorgfältig isoliert werden, damit die Kapazität des Ofens auf einem relativ geringen Niveau gehalten werden kann.
- B. Feuchtigkeitssperre, z.B. Aluminiumpapier. Die glänzende Seite des Papiers muss zur Sauna zeigen. Nähte mit Aluminiumband abdichten.
- C. Etwa 10 mm breiter Lüftungsschlitz zwischen Feuchtigkeitssperre und dem Paneel (Empfehlung).
- D. Leichtes, 12-16 mm starkes Paneelbrett. Vor Beginn der Verkleidung mit Paneelen sind die elektrische Verkabelung und die für den Ofen und die Bänke erforderlichen Verstärkungen in den Wänden zu überprüfen.
- E. Etwa 3 mm breiter Lüftungsschlitz zwischen dem Wand- und Deckenpaneel.
- F. Die Höhe der Sauna beträgt normalerweise 2100-2300 mm. Die Mindesthöhe hängt vom Ofen ab (siehe Tabelle 2). Der Abstand zwischen der oberen Bank und der Decke sollte maximal 1200 mm betragen.
- G. Verwenden Sie bitte Bodenbeläge aus Keramik und dunkle Verfugungsmittel. Aus den Saunasteinen entweichende Partikel und Verunreinigungen im Wasser können sensible Böden verunreinigen und/oder beschädigen.

ACHTUNG! Klären Sie mit der Brandschutzbehörde ab, welche Teile der Brandschutzmauer isoliert werden müssen. Der verwendete Rauchabzug darf nicht isoliert werden.

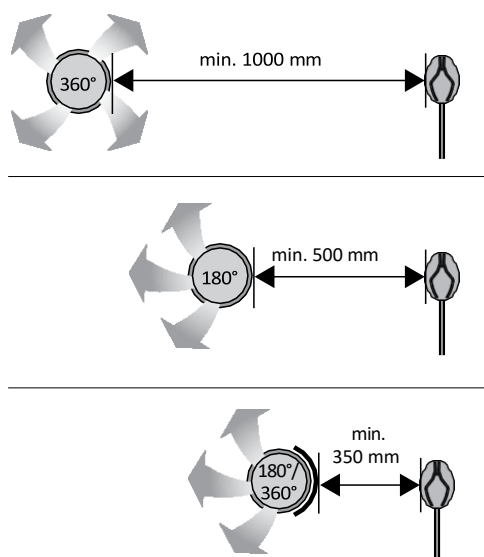
ACHTUNG! Der direkt an der Wand oder an der Decke angebrachte leichte Schutzabdeckungen stellen ein Brandrisiko dar.

ACHTUNG! Auf den Boden der Sauna spritzendes Wasser muss in den Bodenabfluss geleitet werden.

2.1.1. Die Saunawände verfärben sich dunkel

Es ist ganz normal, wenn sich die Holzoberflächen einer Sauna mit der Zeit verfärben. Die Dunkelfärbung wird beschleunigt durch

- Sonnenlicht
- Hitze des Saunaofens
- Schutzmittel für Wandflächen (mit geringem Hitzewiderstand)
- Feinpartikel, die aus den zerbröselnden Saunasteinen in die Luft entweichen.



SASPO105 Difuzor přiváděného vzduchu (volitelný)
' Viz pokyny!
SASPO105 Zuluftverteiler (Wahlweise)

Obrázek 4. Minimální vzdálenost od ventilačního otvoru přívodního vzduchu k teplotnímu čidlu. Abbildung 4. Mindestabstand des Fühlers zur Luftzufuhr.

2.2. Saunová místnost větrání

- Vzduch v saunové místnosti by měl se měnit šestkrát za hodinu.
- Mechanická ventilace:** Přívodní ventilační otvor musí být umístěn v horní části sauny tak, aby nebránil činnosti teplotního čidla. (Obrázek 4).
- Tlaková ventilace:** Přívodní ventilační otvor by měl být instalován pod nebo vedle saunových kamen. Průměr přívodního ventilačního otvoru by měl být 50 až 100 mm.
- Odvod výfukového vzduchu. Odsávací otvor umístěte blízko podlahy, co nejdále od topného tělesa. Průměr potrubí by měl odváděného vzduchu být dvakrát větší než průměr potrubí přiváděného vzduchu
- Volitelný ventilační otvor pro sušení (uzavřený během ohřevu a koupání). Saunu lze také sušit tak, že po koupání necháte otevřené dveře.
- Pokud je odtahový otvor umístěn v umývárně, musí být mezera pod dveřmi sauny minimálně 100 mm. Mechanické odsávací větrání je povinné.

! Teplotní čidlo musí být vždy instalováno na určeném místě. Pokud je miniaturní, není dodržena vzdálenost od větracího otvoru, je třeba změnit větrání!

! Neumísťujte přívodní vzduchový otvor tak, aby proud vzduchu ochlazoval teplotní čidlo.

2.3. Výstup ohřívače

Pokud jsou stěny a strop pokryty panely a izolace za panely je dostatečná, je výkon topidla definován podle objemu sauny. Neizolované stěny (cihly, skleněné tvárnice, sklo, beton, dlaždice atd.) zvyšují potřebu výkonu topidla. K objemu sauny připočtete 1,2 m³ za každý metr čtvereční neizolované stěny. Například 10 m³ saunové místnosti se skleněnými dveřmi se rovná potřebě výkonu přibližně 12 m³ saunové místnosti. Pokud má saunová místnost stěny z kulatiny, 1,5. vynásobte objem sauny číslem z tabulky 2. vyberte správný výkon topidla

2.2. Luftzirkulation in der Saunakabine

- Die Saunaluft sollte sechsmal pro Stunde ausgetauscht werden.
- Mechanické větrání:** Zuluftöffnung muss sich im oberen Teil der Sauna befinden, damit die Funktion des Temperatursensors nicht beeinträchtigt wird (Abbildung 4).
- Druckbelüftung:** Zuluftöffnung sollte unter oder neben dem Saunaofen angebracht werden. Der Durchmesser der Zuluftöffnung sollte zwischen 50 mm und 100 mm betragen.
- Entlüftung. Entlüftung in Bodennähe anbringen, so weit weg vom Ofen wie möglich. Der Durchmesser des Entlüftungsrohres sollte doppelt so groß sein wie bei der Luftzufuhr.
- Optionale Lüftung zum Trocknen (während Heizung und Bad geschlossen). Die Sauna kann auch durch die offene Tür getrocknet werden.
- Wenn die Entlüftung im Waschraum liegt, muss die Lücke unter der Saunatur mindestens 100 mm betragen. Mechanische Entlüftung ist Pflicht.

! Der Temperatursensor muss immer an der angegebenen Stelle angebracht werden! Wenn der Mindestabstand zur Zuluftöffnung nicht eingehalten wird, muss die Belüftung modifiziert werden!

! Luftzufuhr nicht so anbringen, dass sie den Temperaturfühler abkühlt

2.3. Leistung des Saunaofens

Wenn Wand und Decke mit Paneelen verkleidet und dahinter ausreichend isoliert sind, richtet sich die Leistungsabgabe des Ofens nach dem Volumen der Sauna. Nicht isolierte Wandflächen (Stein, Glasbausteine, Glas, Beton, Fliesen etc.) erhöhen die benötigte Ofenleistung. Jeder Quadratmeter nicht isolierter Wand entspricht 1,2 m³ zusätzlichem Saunavolumen. Beispiel: Eine 10 m³ große Saunakabine mit Glastür z.B. benötigt eine Ofenkapazität für eine Saunakabine von ca. 12 m³. Bei Holzwänden ist das Saunavolumen mit 1,5 zu multiplizieren. Bestimmen Sie die korrekte Ofenleistung mithilfe von Tabelle 2.

2.4. Saunová místnost Hygiena

Při koupání by měly sepoužívat ručníky na lavičky, aby se zabránilo jejich propocení.

Lavice, stěny a podlahu sauny třeba důkladně umýt alespoň jednou za šest měsíců. Použijte kartáč na drhnutí a mycí prostředek na sauny.

Otřete prach a nečistoty z ohřívače vlhkým hadříkem. Skvrny od vápence z ohřívače odstraňte 10% roztokem kyseliny citronové a opláchněte.

2.4. Hygiene in der Sauna

Wir empfehlen, Liegetücher zu benutzen, um die Bänke vor Schweiß zu schützen.

Bänke, Wände und Boden der Sauna mindestens alle sechs Monate gründlich reinigen. Verwenden Sie hierzu Bürste und Saunareinigungsmittel.

Staub und Schmutz vom Ofen mit einem feuchten Tuch abwischen. Kalkablagerungen am Ofen mit 10 % Zitronensäure entfernen und spülen.

3. NÁVOD K INSTALACI

3.1. Před instalací

Před instalací ohřívače si prostudujte návod k instalaci. Zkontrolujte následující body:

- Je výkon a typ topidla vhodný pro saunovou místnost? **Je třeba dodržet kubatury uvedené v tabulce 2.**
- Je napájecí napětí vhodné pro ohřívač?
- Umístění ohřívače splňuje minimální požadavky na bezpečnostní vzdálenosti uvedené na obr. 5 a v tabulce 2.
- **3.7 Resetování ochrany proti přehřátí**

Poznámka! V smí být instalováno pouze jedno elektrické topidlosaunové místnosti. Topidlo by mělo být instalováno tak, aby bylo možné po instalaci bez problémů přečíst výstražné texty.

3. MONTAGEANWEISUNG

3.1. Vor der Montage

Lesen Sie die Montageanleitung, bevor Sie den Saunaofen installieren. Überprüfen Sie folgende Punkte:

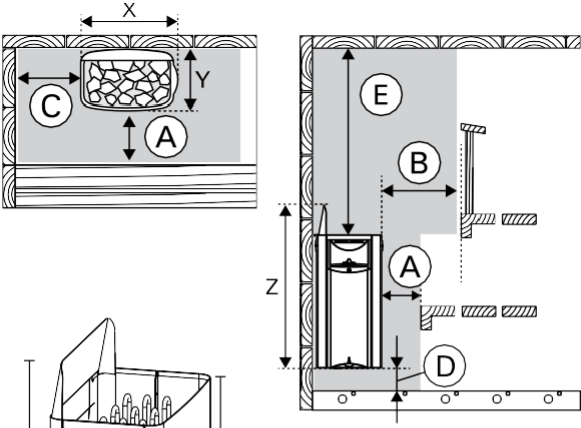
- Je der Ofen hinsichtlich seiner Kapazität und seines Typen für die betreffende Kabine geeignet? **Die in Tabelle 2 angeführten Volumenwerte für die Sauna dürfen weder über- noch unterschritten werden.**
- Je stromové připojení pro saunu vhodné?
- Der Standort des Ofens entspricht Abb. 5 sowie den in Tabelle 2 angeführten Mindestwerten für die Sicherheitsabstände.
- **3.7. Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes**

Achtung! In einer Sauna darf stets nur ein Saunaofen montiert werden. Der Saunaofen ist so, zu montierendass die Warntexte nach der Montage leicht gelesen werden können.

Topení Ofen	Leistung výstupu	Rozměry(X/Y/Z, obr. 5) Abmessungen (X/Y/Z, Abb 5)		Kameny Steine	Sauna Saunakabine		
			Hmotnost Vikt		Objem Rauminhalt		Výška Höhe
	kW	mm	kg	max. kg	min. m³	max. m³	min. mm
SW45	4,5	430/260/610	11,1	20	3	6	1900
SW60	6,0	430/260/610	11,6	20	5	8	1900
SW80	8,0	430/260/700	13,6	20	7	12	1900
SW90	9,0	430/260/700	13,6	20	8	14	1900
SW45E	4,5	380/260/610	9,2	20	3	6	1900
SW60E	6,0	380/260/610	9,7	20	5	8	1900
SW90E	9,0	380/260/700	10,7	20	8	14	1900

Tabulka 2. Podrobnosti o instalaci

Tabelle 2. Montážní informace

 SW45, SW60, SW45E, SW60E: 490 mm SW80, SW90, SW90E: 580 mm					
Topení Ofen	A	B	C	D	E
SW45	20	35	35	80	1200
SW60	30	40	40	80	
SW80	30	70	70	80	1200
SW90	30	70	80	80	
SW45E	20	35	35	80	1200
SW60E	30	40	50	80	
SW90E	30	80	80	80	1200

Min. požadavek na Min. Platzbedarfprostor	C+X+C	Y+A	Výška min. Mindesthöhe
SW45	500	280	1900
SW60	510	290	1900
SW80	570	290	1900
SW90	590	290	1900
SW45E	450	280	1900
SW60E	480	290	1900
SW90E	540	290	1900

Obrázek 5. Minimální bezpečnostní vzdálenosti (všechny míry v milimetrech)

Abbildung 5. Minimale minimální Sicherheitsabstände (v milimetrech)

3.2. Minimální bezpečnostní vzdálenosti

Minimální bezpečnostní vzdálenosti jsou znázorněny na obrázku

5. Je bezpodmínečně nutné instalovat ohřívač v souladu s těmito hodnotami. zanedbání způsobuje riziko požáru.

3.3. Bezpečnostní zábradlí

Pokud je kolem ohřívače postaveno bezpečnostní zábradlí, je třeba dodržet návodu k instalaci zábradlí. minimální vzdálenosti uvedené na obr. 5 nebo v

3.4. Elektrická připojení



Ohřívač smí být připojen pouze k elektrické síti v souladu s .

v souladu s platnými předpisy autorizovaným odborným elektrikářem.

Elektrická připojení na obrázku 11.

- Topidlo je polostacionárně připojeno k rozvodné skříni (obrázek 8:2) na stěně sauny. Připojovací skříňka musí být odolná proti stříkající vodě a její maximální výška od podlahy nesmí přesáhnout 500 mm.
- Připojovací kabel (obr. 8:1) musí být gumový kabel typu H07RN-F nebo jeho ekvivalent. **POZNÁMKA! Z důvodu tepelné křehkosti je zakázáno ohřívače .používat jako připojovací kabel vodič s izolací z PVC**
- Pokud jsou připojovací a instalační kabely v sauně nebo ve stěnách saunové místnosti umístěny výše než 1000 mm od podlahy, musí být schopny vydržet minimální teplotu 170 °C při zatížení (např. SSJ. Elektrická zařízení instalovaná výše než 1000 mm od podlahy sauny musí být schválena pro použití při teplotě 125 °C (označení T125).

3.4.1. Izolace ohřívačeelektrického Resistance

Při závěrečné kontrole elektroinstalace může být při měření zjištěn "únik". izolačního odporu ohřívače Důvodem je, že izolační materiál topných těles absorboval vlhkost ze vzduchu (skladování, přeprava). Po několikanásobném ohřívače se vlhkost z topných prvků odstraní.provozu



Nepřipojujte přívod proudu pro ohřívač přes proudový RCD(!)

3.4.2. Instalace řídicí jednotky a senzoru (SW45E, SW60W, SW90E)

Součástí je řídicí jednotky podrobný návod k upevnění jednotky na stěnu. Čidlo (SP248) podle obrázku 6.nainstalujte



POZNÁMKA! vždy používejte teplotní čidlo dodané s ohřívačem.



Teplotní čidlo musí být vždy instalováno na určeném místě. Pokud není .mini- mální vzdálenost od ventilačního otvoru přiváděného vzduchu

splněno, je třeba změnit !větrání

3.2 Sicherheitsvorkehrungen

Die Mindestwerte der Sicherheitsabstände zu entzündbarem Material sind in Abb. 5 angeführt. **Die Werte sind unbedingt einzuhalten, .eine Abweichung verursacht Brandgefahr**

3.3. Schutzkonstruktion

Wird um den Ofen herum eine Schutzkonstruktion angelegt, sind die in Abb. 5 oder in der Montageanleitung der Schutzkonstruktion angeführten Sicherheitsabstände einzuhalten.

3.4. Elektrische Anschlüsse



Der Saunaofen darf nur von einem qualifizierten Elektriker gemäß den geltenden Bestimmungen an das Stromnetz angeschlossen werden. Anschlussplan, siehe Abb. 11.

- Der Saunaofen wird halbfest an der Anschlussdose an der Saunawand befestigt (Abb. 7:2). Die Anschlussdose muss spritzwasserfest sein und darf höchstens 500 mm über dem Fußboden angebracht werden.
- Als Anschlusskabel (Abb. 8: 1) wird ein Gummikabel des Typen H07RN-F oder ein . entsprechendes Kabel verwendet. **ACHTUNG!** Die Nutzung ein Kabel mit PVC-Isolation als Anschlusskabel des Saunaofens ist verboten, da dieses der Hitze nicht standhält.
- Falls die Anschluss- oder Montagekabel höher als in 1.000 mm Höhe über dem Boden in die Sauna oder die Saunawände münden, müssen sie unter Belastung mindestens einer Temperatur von 170 °C standhalten (z.B.)SSJ. Elektrogeräte, die höher als 1.000 mm über dem Saunaboden angebracht werden, müssen für den Gebrauch bei 125 °C Umgebungstemperatur zugelassen sein (Vermerk)T125.

3.4.1. Isolationswiderstand des Elektrosaunaofens

Bei der Endkontrolle der Elektroinstallationen kann bei der Messung des Isolationswiderstandes ein "Leck" auftreten, was darauf zurückzuführen ist, dass Feuchtigkeit aus der Luft in das Isolationsmaterial der Heizwiderstände eingetreten ist bei der Lagerung und dem Transport). Die Feuchtigkeit entweicht aus den Heizstäben nach zwei Heizvorgängen.



Schalten Sie den Netzstrom des Elektrosaunaofens nicht über den Fehlerstromschutzschalter ein!

3.4.2. Verbindung Steuergerätes und der Fühler (SW45E, SW60W, SW90E)

In Verbindung mit dem Steuergerät werden genauere Anweisungen zu dessen Befestigung an der Wand gegeben. Installieren Sie den Fühler (SP248) wie in Abb. 6 dargestellt.



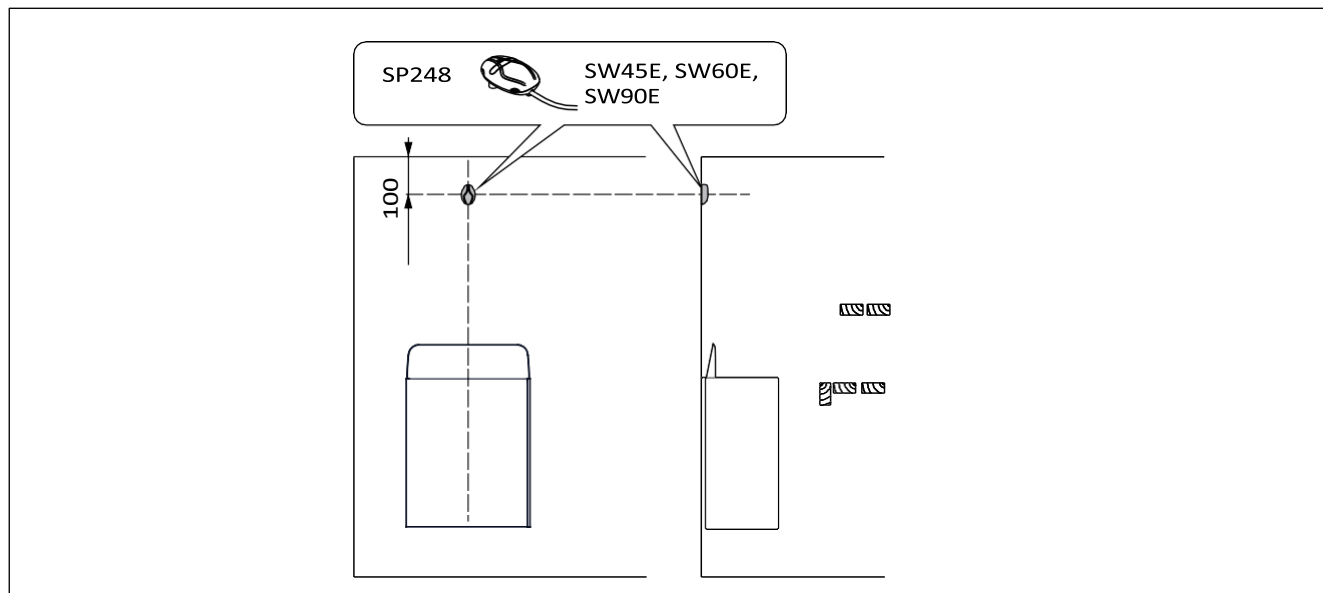
ACHTUNG: Verwenden Sie immer den mit dem Saunaofen gelieferten Temperaturfühler.



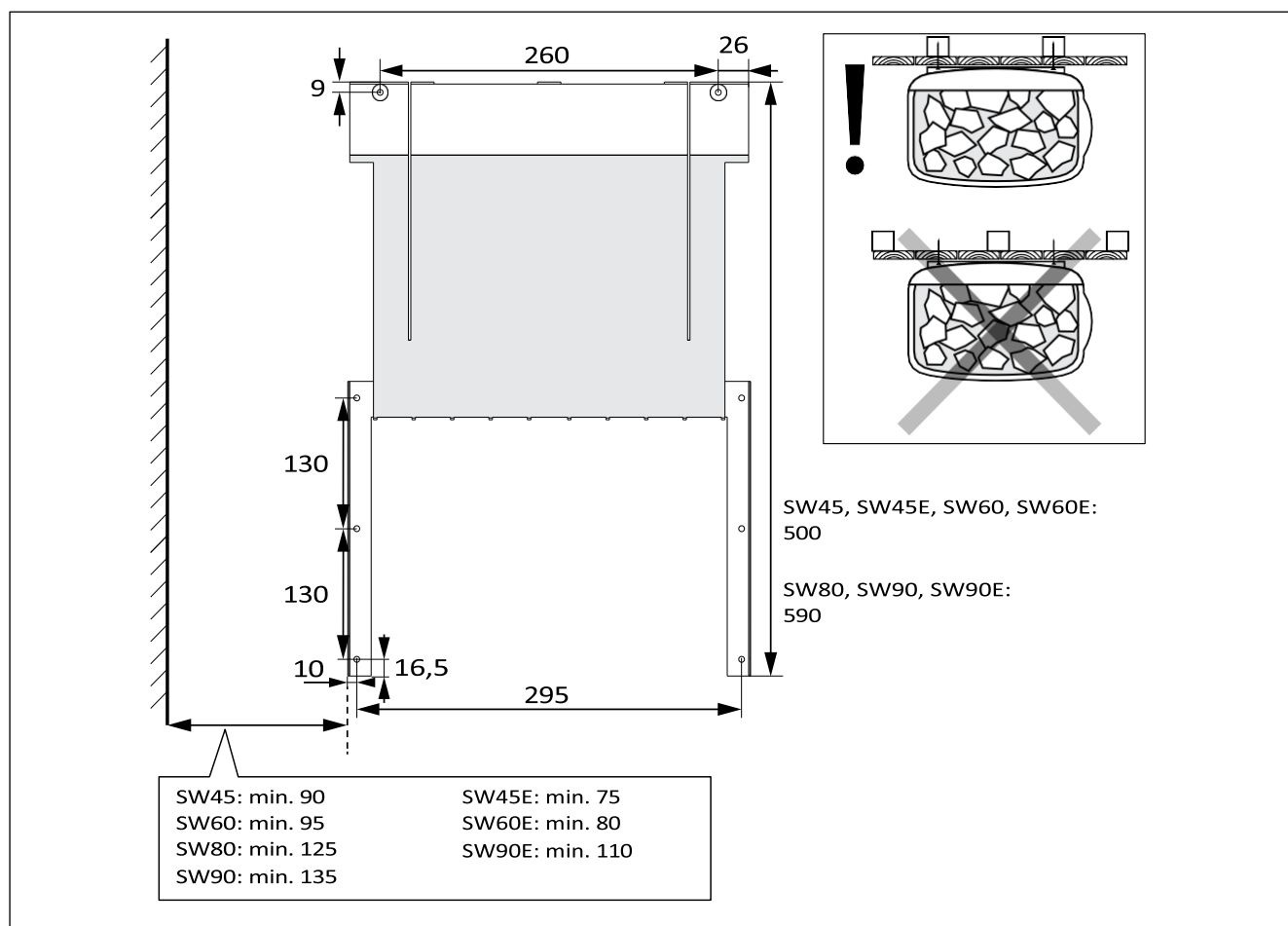
Der Temperatursensor muss immer an der angegebenen Stelle angebracht werden! Wenn der Mindestabstand zur Zuluftöffnung nicht eingehalten wird, muss die Belüftung modifiziert werden!

! Ventilační otvor přívodu vzduchu do saunové místnosti nesmí být umístěn v blízkosti teplotního čidla. Proudění vzduchu z ventilu ochlazuje vzduch v době, kdy se dostane k teplotnímu čidlu, čímž se získá nesprávný údaj. V důsledku toho mohou být saunová kamna příliš horká. Minimální vzdálenost vzduchového ventilu čidla: Obrázek 4.

! Die Luftzufuhr der Sauna darf sich nicht in der Nähe des Temperaturfühlers befinden. Der Luftzug in der Nähe von Luftzufuhr kühlt den Fühler ab, was zu ungenauen Temperaturmessungen am Steuergerät führt. Dies kann zu einer Überhitzung des Ofens führen. Mindestabstand des Fühlers zur Luftzufuhr: Abb. 4.



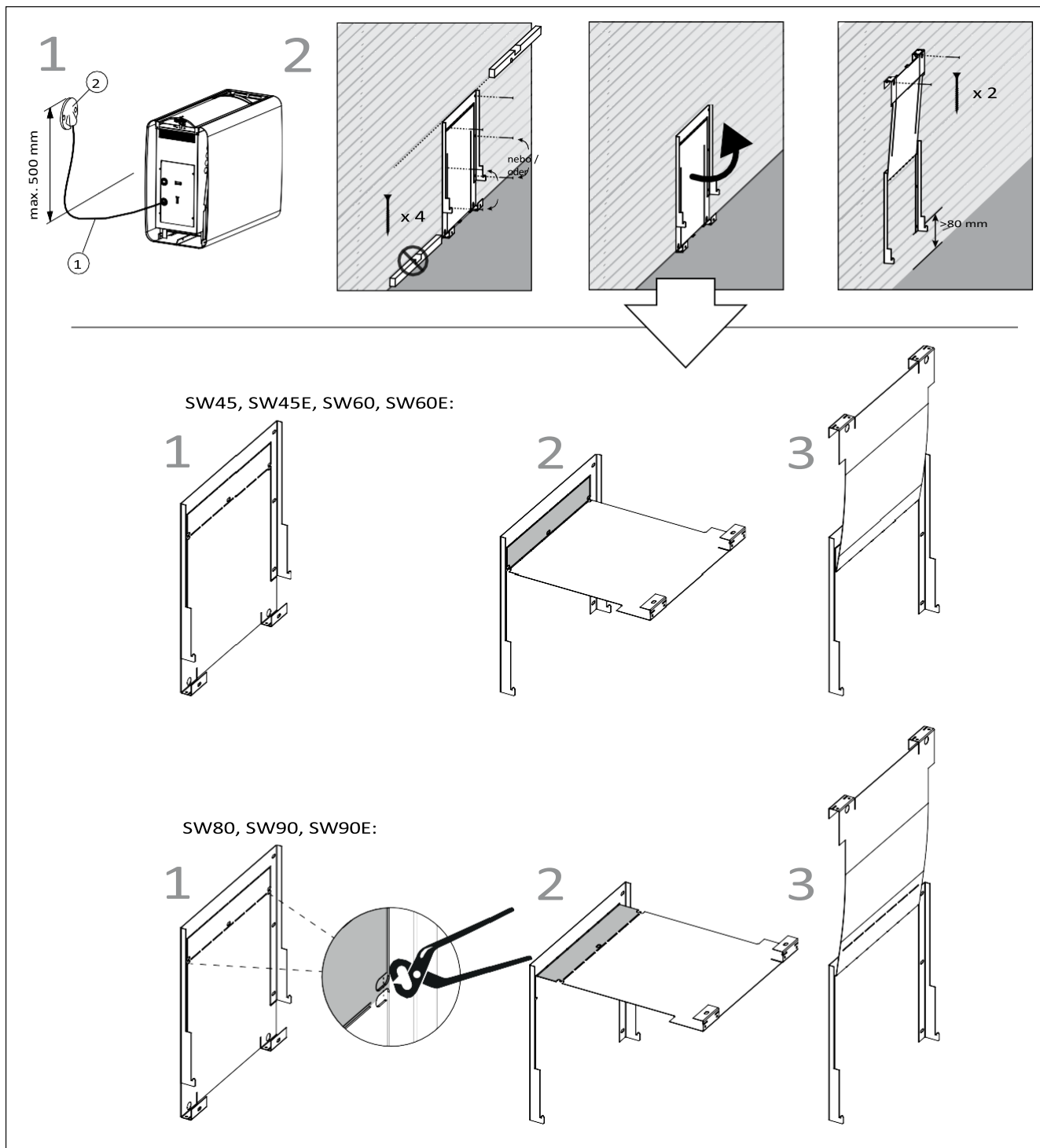
Obrázek 6. Instalace senzoru (všechny rozměry v milimetrech) Abbildung 6. Instalace snimače (všechny rozměry v milimetrech)



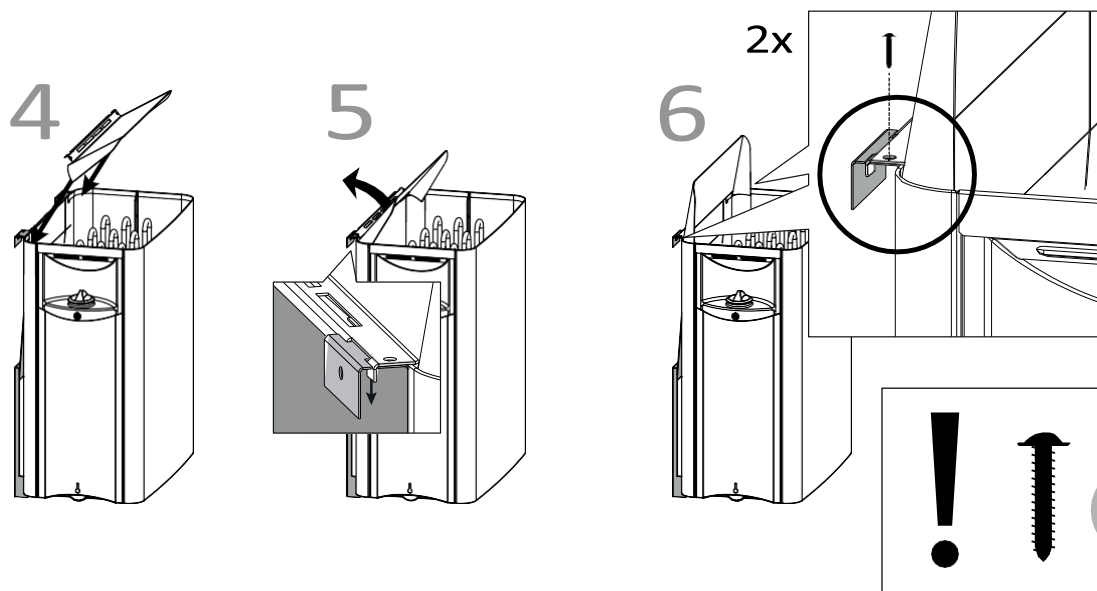
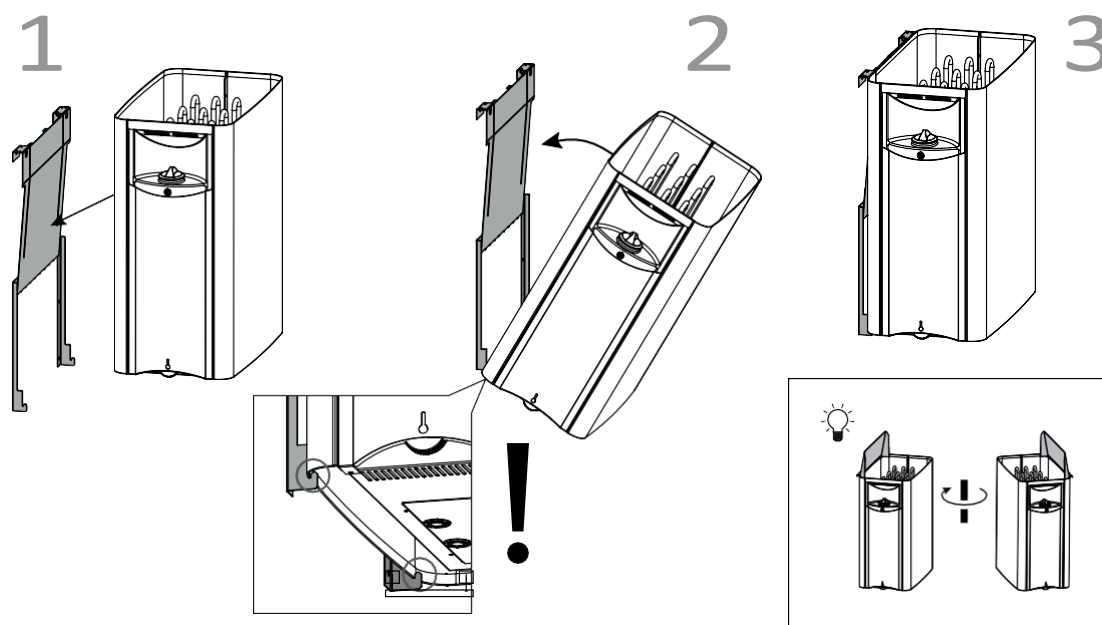
Obrázek 7. Nástěnný držák, rozměry v milimetrech
Abbildung 7. Wandhalterung (rozměry v milimetrech)

C

D



Obrázek 8. Instalace nástěnného držáku
Abbildung 8. Befestigung der Wandhalterung



Obrázek 9. Upevnění ohřivače na stěnu **Abbildung 9.**
Befestigung des Ofens an der Wandhalterung

3.4.3. Vhodné řídicí jednotky

- Harvia C105S
- Harvia C150
- Harvia C170VKK
- Harvia C90
- Harvia Senlog CF9
- Harvia Xenio CX110 / CX110XW
- Harvia Xenio CX110C / CX110CXW
- Harvia Xenio CX170 / CX170XW

Nejnovější modely řídicích jednotek naleznete na našich webových stránkách www.harvia.com.

3.4.3. Geeignete Steuergeräten

- Harvia C105S
- Harvia C150
- Harvia C170VKK
- Harvia C90
- Harvia Senlog CF9
- Harvia Xenio CX110 / CX110XW
- Harvia Xenio CX110C / CX110CXW
- Harvia Xenio CX170 / CX170XW

Schauen Sie nach den geeigneten Steuergeräten auf unsere Webseite www.harvia.com.

3.5. Instalace ohřivače

Viz obrázky 6, 7, 8 a 9.

1. Připojte napájecí kabel (obr. 8:1) k ohřivači.
2. Pomocí na stěnu vhodného upevňovacího materiálu . namontujte nástěnný držák vodorovně. Ujistěte se, že ohřivač není podepřen pouze nástěnným panelem (obrázek 7). Vezměte na vědomí sklon podlahy. Použití nástěnného držáku zajistí dodržení bezpečnostní vzdálenosti 80 mm.
3. Zvedněte ohřivač do držáku a ujistěte se, že je vycentrovaný (obrázek 9:1-3).
4. Nainstalujte parní vodítko na ohřivač a nástěnný držák (obrázek 9:4-5).
5. Připevněte ohřivač k nástěnnému držáku přišroubováním dvou šroubů za vodítko páry (obrázek 9:6).
6. Připojte napájecí kabel do zásuvky.

3.6. Výměna topných prvků

Viz obrázek 10. Odpojte všechna elektrická připojení, odstraňte kameny a zvedněte z ohřivač držák na .stěně

1. Otevřete dva výstupky zajišťující podpěru .prvku
2. Vytáhněte podpěru .prvku
3. Otevřete servisní poklop.
4. Odstraňte kabel a šroub .prvku
5. Vyměňte vadný prvek. Znovu sestavte ohřivač v opačném pořadí.

3.5. Montage des Saunaofens

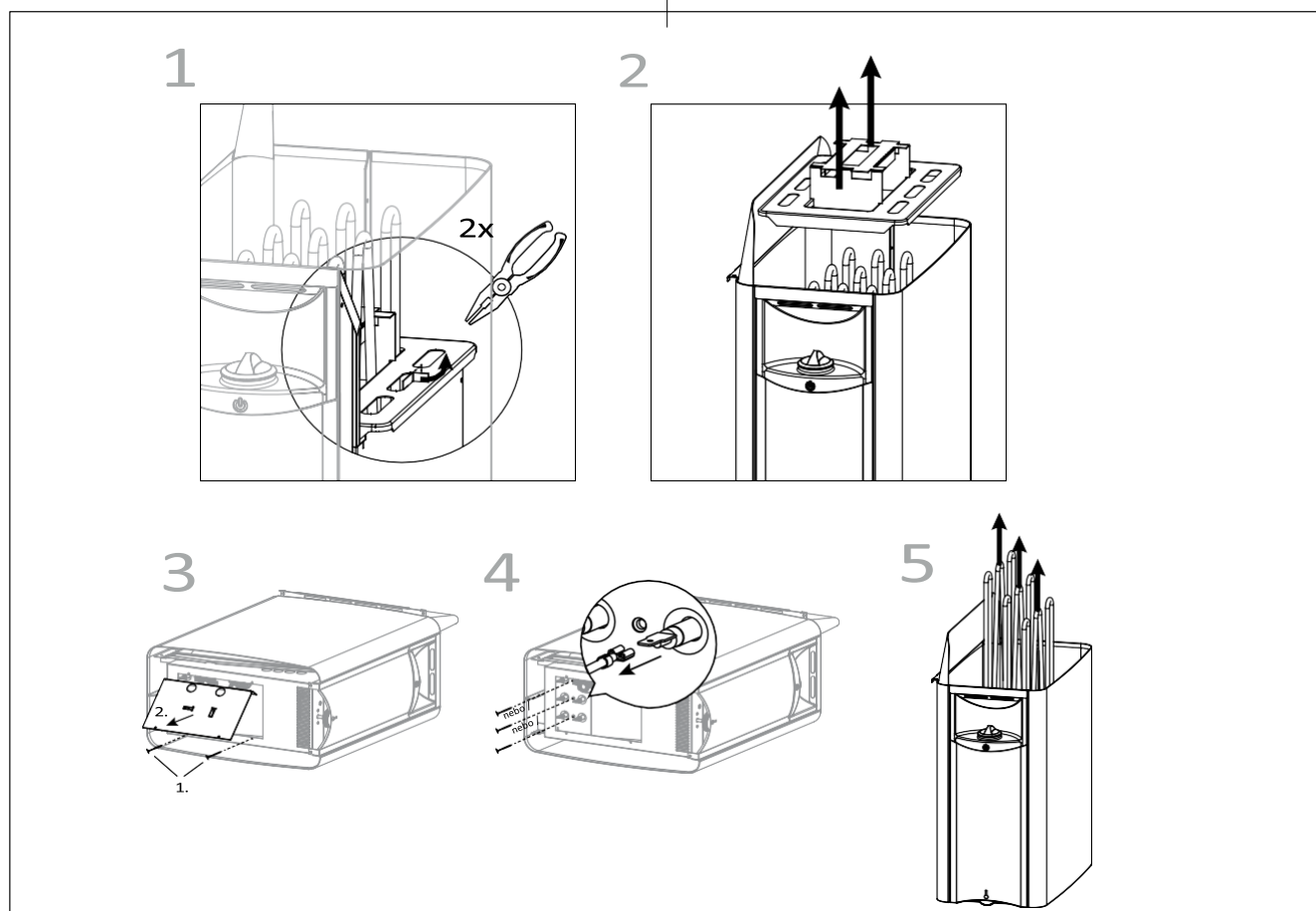
Siehe Abb. 6, 7, 8 a 9.

1. Verbinden Sie das Anschlusskabel mit dem Ofen (Abb. 8:1).
2. Befestigen Sie die Wandhalterung unter Verwendung geeigneter Befestigungsmittel waagrecht an der Wand. Stellen Sie sicher, dass der Ofen nicht direkt auf das Paneel trifft (Abb. 7). Beachten Sie das Gefälle des Bodens (Abb. 8:2). Die Wandhalterung positioniert sich automatisch in einer sicheren Höhe von mindestens 80 mm.
3. Setzen Sie den Ofen ein und stellen Sie sicher, dass der Ofen sich mittig auf der Halterung befindet (Abb. 9:1-3).
4. Drehen Sie die Dampfsteuerung am Ofen und der Wandhalterung zu (Abb. 9:4-5).
5. Sichern Sie die Befestigung hinter der Dampfsteuerung mit Schrauben ab (Abb. 9:6).
6. Schließen Sie das Anschlusskabel an der Steckdose an der Wand an.

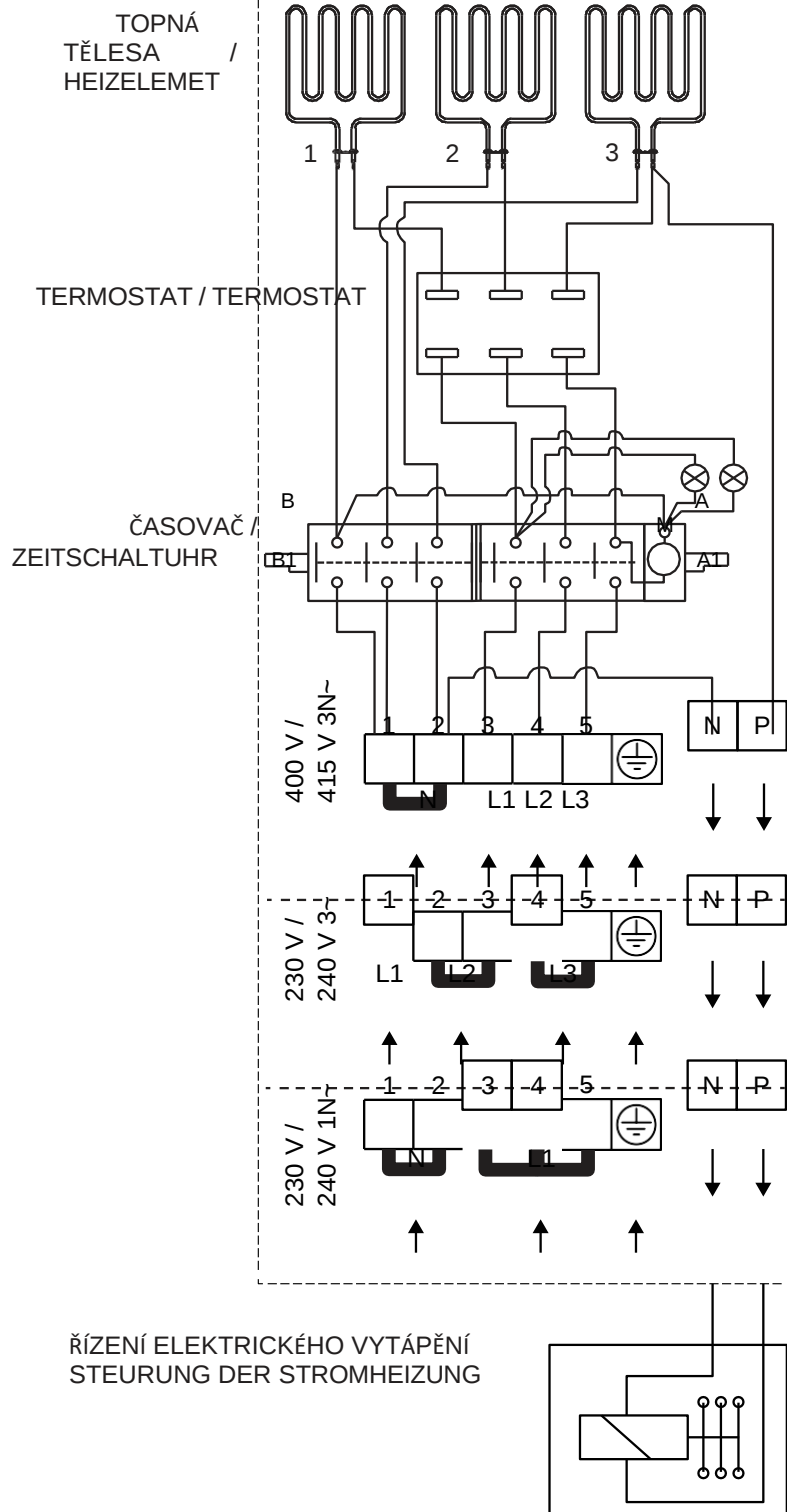
3.6. Austausch der Heizstäbe

Siehe Abb. 10. Entfernen Sie die Elektroanschlüsse des Ofens, entnehmen Sie die Steine und heben Sie den Ofen aus der Wandhalterung.

1. Drehen Sie die beiden Verriegelungen, die das Gitter befestigen, auf.
2. Ziehen Sie das Gitter heraus.
3. Öffnen Sie die Wartungsluke am Boden des Ofens.
4. Entfernen Sie die Leiter und die Befestigungsschraube des Heizstands.
5. Entnehmen Sie den Heizstand und ersetzen Sie ihn durch einen neuen. Setzen Sie den Ofen in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.



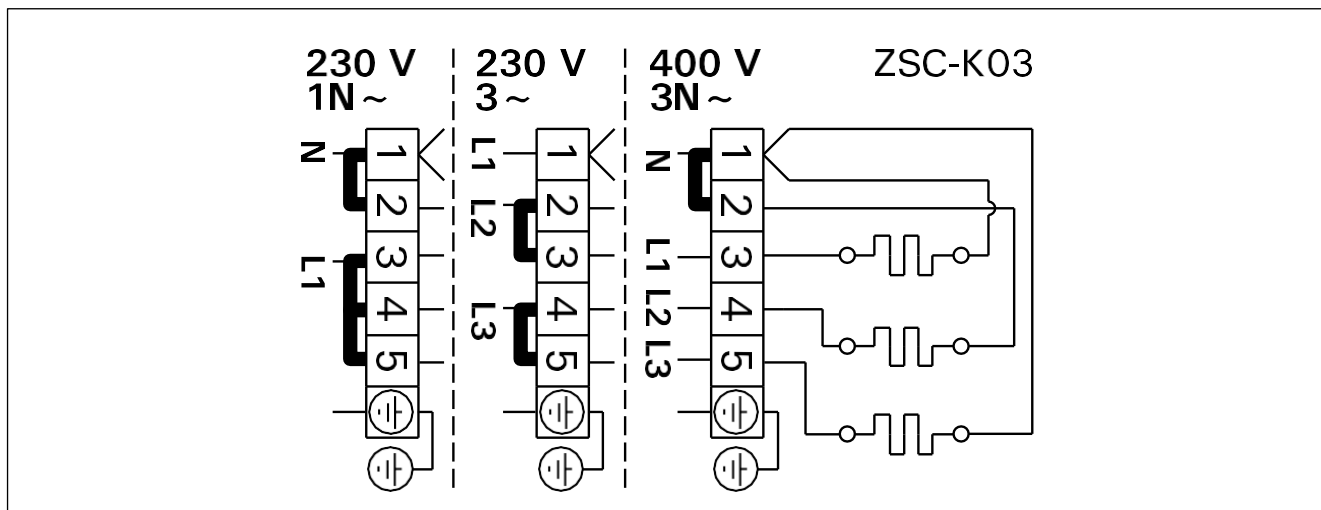
Obrázek 10. Výměna topného tělesa
Abbildung 10. Austausch der Heizstäbe



Topení Ofen	400V 3N~		230V 3~		230V 1N~	
	Pojistky Sicherungen	Napájecí kabel Anschlusskabel H07RN-F min. mm ²	Pojistky Sicherungen	Napájecí kabel Anschlusskabel H07RN-F min. mm ²	Pojistky Sicherungen	Napájecí kabel Anschlusskabel H07RN-F min. mm ²
SW45	3 x 10	5 x 1,5	3 x 16	4 x 1,5	25	3 x 2,5
SW60	3 x 10	5 x 1,5	3 x 16	4 x 1,5	35	3 x 6
SW80	3 x 16	5 x 2,5	3 x 25	4 x 2,5	35	3 x 6
SW90	3 x 16	5 x 2,5	3 x 25	4 x 2,5	50	3 x 10

Obrázek 11a. Elektrická připojení (SW45, SW60, SW80, SW90)

Abbildung 11a. Anschlussplan (SW45, SW60, SW80, SW90)



Topení Ofen	400V 3N~		230V 1N~	
	Pojistky Sicherungen A	Napájecí kabel Anschlusskabel H07RN-F min. mm ²	Pojistky Sicherungen A	Napájecí kabel Anschlusskabel H07RN-F min. mm ²
SW45E	3 x 10	5 x 1,5	25	3 x 6
SW60E	3 x 10	5 x 1,5	35	3 x 10
SW90E	3 x 16	5 x 2,5	50	3 x 10

Obrázek . 11b Elektrická přípojení (SW45E, SW60E, SW90E)
Abbildung 11b. Anschlussplan (SW45E, SW60E, SW90E)

3.7. Resetování ochrany proti přehřátí

SW45E, SW60E, SW90E: Viz návod k použití vybraného modelu řídicí jednotky.

SW45, SW60, SW80, SW90: Ohřívač je vybaven ochranou proti přehřátí. Pokud okolní teplota příliš vzroste, přehřátí čidla ochrana proti trvale přeruší napájení ohřívače. resetování ochrany proti přehřátí je znázorněno na obrázku 12.



Před resetováním ochrany proti přehřátí je nutné vyřešit příčinu přehřátí!



Ochrana proti přehřátí zařízení se vypnout i může při teplotách nižších než -15°C (skladování, přeprava, prostředí). Před instalací přeneste zařízení do teplého prostředí. Ochranu proti přehřátí lze resetovat, když teplota zařízení dosáhne přibližně 18°C / 64°F.

Před použitím zařízení je nutné resetovat ochranu proti přehřátí

3.7. Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes

SW45E, SW60E, SW90E: Beachten Sie die mitgelieferte Bedienungsanleitung der Steuerung.

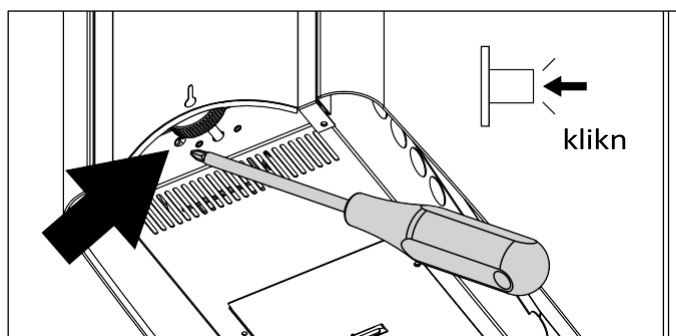
SW45, SW60, SW80, SW90: Der Saunaofen verfügt über einen Überhitzungsschutz. Wenn die Temperatur in der Saunakabine zu stark ansteigt, unterbricht der Überhitzungsschutz die Stromzufuhr zum Ofen permanent. Das Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes ist auf Abbildung 12 dargestellt.



Vor Betätigung der Reset-Taste ist die Ursache der Auslösung festzustellen!



Der Überhitzungsschutz des Geräts kann auch bei Temperaturen unter -15 °C / 5°F (Lagerung, Transport, Umgebung) auslösen. Bringen Sie das Gerät vor der Installation in eine warme Umgebung. Der Überhitzungsschutz kann bei einer Gerätetemperatur von ca. 18 °C / 64°F zurückgesetzt werden. Vor Verwendung des Geräts muss der Überhitzungsschutz zurückgesetzt werden.



Obrázek 12. Resetování ochrany proti přehřátí
Abbildung 12. Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes



GLOBALNÍ: HARVIA | P.O.Box 12 | 40951 Muurame, FINSKO | +358 207 464 000 | harvia@harvia.fi

STŘEDNÍ EVROPA: Harvia Austria GmbH | Wartenburger Straße 31, A-4840 Vöcklabruck | T +43 (0) 7672/22 900-50 | F -80 | info@harvia.com RUSSKO: Адрес
уполномоченного лица: "Харвия Рус" 196006, Россия.Петербург г, пр-кт Лиговский, д. 266, стр. 1, помещ. 2.1-Н.50 ОГРН 1157847200818 | телефон:
+78123258294 | E-mailspb@accountor.ru
www.harvia.com